

**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1590/20  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
24.07.2020

## Vers le naufrage ?

L'environnement post-Covid en crise économique pourrait ne plus être tellement propice à la place financière luxembourgeoise.

Regards p. 4

### EDITO

**Sommet frugal p. 2**

Trop peu de blé pour relancer, pas assez d'épinards pour transitionner : le paquet européen adopté le weekend dernier est décevant.

### NEWS

**Denkmalschutz im Endspurt S. 3**

Die Petition 1638 hat schon drei Viertel der Unterschriften erreicht, damit sie behandelt werden muss. Die Zerstörungen gehen indes weiter.

### REGARDS

**Journalisten unerwünscht S. 8**

Wo vor Gibraltar Drogen geschmuggelt werden, stören neugierige Blicke enorm. Für unsere Reportage haben wir trotzdem genauer hingeschaut.



## EDITORIAL

POLITIQUE EUROPÉENNE

# Les petits pas

Raymond Klein

**Un paquet anticrise pas assez vert ? Oui, mais là n'est pas l'essentiel. Pour surmonter la crise de confiance économique et sociale, il aurait fallu faire du maximalisme budgétaire.**

Un sommet long, héroïque, avec un happy end au bout... Pas tout à fait, puisque les partis et ONG dédiés à des causes écologiques se plaignent. Greenpeace déplore ainsi que les gouvernements auraient laissé passer « l'opportunité d'une reprise juste et écologique ». Et effectivement, en cherchant un compromis entre pays « généreux » et pays « ringards », on a procédé à des coupes dans des fonds « verts ». Le « Just Transition Fund » a par exemple été réduit de moitié.

La bonne nouvelle est cependant que 30 pour cent des fonds du paquet anticrise devront être dépensés pour des mesures combattant le changement climatique. Et pour le reste des dépenses, le principe du « do no harm » - ne rien faire qui ait un effet négatif - a été confirmé. Reste à définir avec précision quelle dépense est considérée comme « verte » et à partir de quel point on considère une mesure comme malfaisante - les ONG redoutent les possibilités de tricher.

Cela apparaîtra suffisant aux adeptes de la politique des petits pas, confiant-e-s dans le fait que la main invisible du marché nous mènera vers une économie zéro carbone. Quant aux autres, ils et elles mettront leur espoir dans une prise de conscience politique : car à leurs yeux, une restructuration profonde et volontariste de nos sociétés et économies est indispensable. Le plan de relance adopté ne serait qu'un début - encore que la manière dont les fonds verts ont été sacrifiés augure mal des chances d'aller plus loin. Ce qui les inquiète surtout, ce sont les fameux points de basculement, quand la montée progressive des températures conduit à une autoaccélération de l'effet de serre, par exemple quand la fonte des calottes glaciaires libère du méthane.

Cela dit, sur le plan écologique, une « transition par le haut », c'est-à-dire s'appuyant sur et préservant nos sociétés prospères et technologisées, reste possible après l'adoption du paquet anticrise. Dans d'autres domaines par contre, la situation est compromise.

Politiquement, le sommet a été marqué par l'exemple qu'ont statué les « Frugal Four », auxquels s'est jointe

la Finlande. Il s'agit des pays réticents à la solidarité budgétaire entre partenaires européens. Souvenons-nous que, lors du sommet de Maastricht en 1991, le consensus entre la France et l'Allemagne d'aller vers « plus d'Europe » - un « plus » malheureusement ultralibéral - a été décisif. Or, cette fois-ci, le « moins d'Europe » a tenu tête à l'axe Paris-Berlin. Cela mettra sous pression Angela Merkel et Emmanuel Macron dans leurs propres pays et gênera toute nouvelle avancée vers une Europe plus solidaire.

Certes, à première vue, le fait que l'Europe s'endette « ensemble » à travers des « corona bonds », afin d'augmenter les dépenses publiques, crée un précédent prometteur. Hélas, dans le domaine financier et économique aussi, il y a des points de basculement. Au stade actuel de la crise économique, on ne peut que redouter les effets à moyen terme des ravages laissés par le confinement. De surcroît, la perspective d'une seconde vague inquiète l'ensemble des acteurs-trices économiques, ménages aussi bien qu'entreprises et investisseurs-ses. Ces inquiétudes, les paquets anticrise doivent les dissiper, et pour cela, la « frugalité » budgétaire ne devrait même pas être une option.

**Dans le domaine financier et économique aussi, il y a des points de basculement.**

Avec un paquet européen trop modeste, les paquets nationaux des pays les plus touchés n'iront pas loin. Et alors, comme le méthane libéré en quelques endroits seulement, le cercle vicieux de l'appauvrissement et du désinvestissement déclenché dans quelques pays pourrira le climat économique de l'Europe tout entière. Il sera alors trop tard pour faire encore quelques « petits pas » en direction de plus de solidarité. Ce qui finira également par affecter la perspective d'une transition écologique « par le haut ». En effet, si le tissu économique et social se décompose, le substrat dans lequel une transition technologisée doit s'enraciner fera défaut. Ce ne sont donc pas les quelques coupes dans les budgets verts qu'il faut critiquer, c'est bien la taille trop modeste du paquet dans son ensemble qui met en danger notre avenir tant économique qu'écologique.

NEWS

## NEWS

Denkmalschutz: Umkehr der Beweislast **S. 3**

## REGARDS

Place financière: Craquelures **p. 4**Projet Manhattan: Bombe d'encre **p. 6**Reportage: Die Straße der Schmuggler **S. 8**USA : Größer als Sanders. **S. 12**

Coverbild: © Giuseppe Murabito

## AKTUELL

## DENKMALSCHUTZ

# Umkehr der Beweislast

Richard Graf

**Nur noch etwa tausend Unterschriften fehlen der Petition 1638 zum Schutz des Luxemburger Bauerbes.**

Als am Donnerstag die Petitionskommission der Abgeordnetenversammlung Bilanz über die aktuelle Session zog, konnte sie jetzt zur Sommerpause noch auf ein Highlight verweisen: Die Petition 1638, die sich für den „Schutz des historischen Bauerbes“ in Luxemburg einsetzt, hatte bei Redaktionsschluss fast 3.500 Unterschriften erreicht, damit fehlten weniger als ein Viertel, damit das Anliegen ganz offiziell auf die politische Tagesordnung gesetzt wird.

Zwar wurden auch in den vergangenen 12 Monaten wieder Dutzende von Petitionen eingereicht, doch viele davon wurden aus formalen Gründen erst gar nicht zum Votum freigegeben, oder sie erreichten, statt der erforderlichen 4.500, oft nur eine zweistellige Zahl an Unterschriften. Sie wurden somit ad acta gelegt, sofern die Antragsteller\*innen sie nicht in eine normale Petition verwandelten, mit der sich der Petitionsausschuss befassen kann, aber nicht unbedingt muss.

Die magische Grenze knackten in der erwähnten Periode bislang lediglich drei Petitionen: Die Petition Nummer 1560 (7.108), die sich gegen den Ausbau des 5G-Netzes in Luxemburg aussprach, und zwei Petitionen, die sich aus der Pandemie heraus ergaben: Petition Nummer 1550 (6.443) die eine Schließung der Schulen und Kinderhorte bis zum September verlangte, und die Petition 1556 (5.824), die für eine generelle Einführung eines Rechtes auf „Télétravail“ eintrat.

Während diese drei Petitionen von einer gewissen Aktualität und einer somit ohnehin öffentlich geführten Debatte profitierten, ist der Erfolg einer sich mit dem Denkmalschutz befassenden Petition doch eher erstaunlich, zumal ihre Publikation erst kurz vor den Sommerferien erfolgte und somit der Endspurt - Unterschriften können noch bis zum 6. August auf der Petitionsseite der Chamber (chd.lu) abgegeben werden - mitten in die Sommerpause fällt.

Wer allerdings bei Denkmalschützer\*innen vor allem an ältere, von einer gewissen Nostalgie erfassten Mitbürger\*innen denkt, liegt wohl falsch. Die Petition 1638 entstand um die sehr aktive Facebook-Seite „Luxembourg under Destruction“ (siehe

woxx 1587), die erst Ende 2019 initiiert wurde und sich seitdem zu einem wahren Forum zu aktuellen Geschehnissen in Sachen Denkmalschutz entwickelte. Und es sind vor allem auch jüngere Zeitgenoss\*innen und auch Nicht-Luxemburger\*innen, die sich über die fortlaufende Zerstörung historischer Bausubstanz austauschen.

## Heisdorf als Mahnmal

Wie akut das Problem ist - und weshalb der Petition 1638 gute Chancen ausgerechnet werden können, die Mindestanzahl an Unterschriften in den verbleibenden knapp zwei Wochen zu erreichen - hat in den letzten Tagen die Zerstörung der Reitställe der Heisdorfer Schlosses gezeigt: Zwar wird das Schloss als Denkmal geführt, aber nicht, wie das leider allzu oft der Fall ist, die dazugehörigen Dependancen. Wie sich herausstellte, wurde noch unter dem Kulturstatssekretär der vorigen Regierung eine Klassierungsprozedur der Ställe ins Leere laufen gelassen und seine Nachfolgerin, die Kulturministerin Sam Tanson (Déi Gréng), quasi vor vollendete Tatsachen gestellt. Jetzt mussten die Ställe also dem Ausbau des im Schloss befindlichen Seniorenheims, das von den Soeurs de la Doctrine Chrétienne betrieben wird, weichen.

Vor gut zwei Wochen hatten sich Denkmalschützer\*innen zu einem Protestpiquet an Ort und Stelle eingefunden, als die Abrissarbeiten bereits begonnen hatten. Anders als das Gesetz es verlangt, hing die Genehmigung zum Abriss nicht öffentlich aus. Ein solcher Aushang soll es interessierten Dritten erlauben, innerhalb einer dreimonatigen Frist Einspruch zu erheben - dafür muss er aber nach außen sichtbar angebracht werden. Inzwischen bestehen auch Zweifel, ob die Genehmigung überhaupt rechtmäßig erteilt wurde und nicht die Wirren des „confinement“ dazu missbraucht wurden, vollendete Tatsachen zu schaffen.

Ein Beispiel unter vielen, welches das eigentliche Anliegen der Petition 1638 unterstreicht: Alle Gebäude, die vor 1955 erbaut wurden, sollen grundsätzlich vor einem Abriss bewahrt werden. In einer Art Umkehr der Beweislast dürfte dann nur noch Hand an solche Bausubstanz gelegt werden, wenn alle Instanzen dazu befragt wurden und ihr Einverständnis einbringen konnten.

## SHORT NEWS

## Radio Ara besorgt über neues Pressehilfegesetz

(is) - „Das neue Gesetz wird uns nicht gerecht. Es ist so, als würde man wegen einer Blinddarmentzündung ins Krankenhaus eingeliefert, um dann den Arm eingegipst zu bekommen“, wird Radio Ara-Präsident Guy Antony in einer Mitteilung des Senders zum neuen Pressehilfegesetz zitiert. Das Gesetz, das letzte Woche von der Medienkommission vorgestellt wurde, blende die Realität der Community-Medien aus. Die Voraussetzungen für den Erhalt der staatlichen Pressehilfe würden der Funktionsweise des Radiosenders nicht gerecht. Ein Beispiel: die Mindestanzahl fest angestellter Journalist\*innen in Vollzeit. „Das Radio hat nicht einmal genug Geld, um einen Techniker oder eine Technikerin einzustellen“, heißt es im Schreiben des Senders. 170 Freiwillige, ausländische Journalist\*innen und 12 Angestellte in Teilzeit kümmerten sich vorwiegend um Organisatorisches, Ausbildungsangebote und Projektmanagement. Dem Sender fehle es in den Bereichen Technik, Koordinierung, Infrastruktur, Administration und Kommunikation an Ressourcen. Die Kreditlinie, die bisher für eine teilweise Finanzierung solcher Ausgaben bereit stand, soll mit Einführung des neuen Gesetzes sogar gestrichen werden. Das neue Pressehilfegesetz verschärfe somit bestehende Probleme, laut Antony: „Für Radio Ara bedeutet das, dass unsere Existenz auf dem Spiel steht.“

## Bessere Busverbindungen an den Stauséi gefordert

(ja) - Der Obersauer-Stausee ist eines der einzigen natürlichen Badegewässer in Luxemburg. In Zeiten, in denen Auslandsreisen schwierig zu planen sind und die Regierung die „Vakanz doheem“ propagiert, ist der See beliebter denn je. So beliebt, dass sich die umliegenden Gemeinden gezwungen sahen, eine Reservierungspflicht für die Badestrände am Wochenende einzuführen. Wer das Badegewässer im Ösling öffentlich erreichen will, muss viel Zeit einplanen: Über eine Stunde dauert beispielsweise die Reise mit Zug und Bus von der Hauptstadt bis Insborn. Generell ist die Region um den Stausee nicht besonders gut an den öffentlichen Verkehr angebunden. Eine Petition will, dass sich das ändert, und fordert gleich mehrere Buslinien und eine Expresslinie, um die Gemeinden um den See mit Luxemburg-Stadt, Mersch und Arlon zu verbinden. Hinter der Initiative steht der Bauschelter Gemeinderat Jeff Gangler, der auch die Website stausei.lu unterhält, auf der mehr Informationen zu finden sind. Da das Parlament die Unterzeichnungsfristen wegen der Covid-19-Krise geändert hat, ist es noch bis 30. Juli möglich, die Petition zu unterschreiben - allerdings ausschließlich auf Papier.

online

## Gewehre, Bomben und Widersprüche

Trotz Saure-Gurken-Zeit publiziert die woxx regelmäßig auf woxx.lu.

Hier ein kleiner Überblick über die Highlights dieser Woche:

**Heckler & Koch devient luxembourgeois** Le woxx en avait déjà parlé fin 2019 : le fabricant d'armes allemand Heckler & Koch se trouvait dans le viseur d'une holding luxembourgeoise. Désormais, après le feu vert de Berlin, le marché est conclu.

[woxx.eu/hecklerkoch](https://www.woxx.lu/hecklerkoch)

**75 Jahre Atomwaffen** In unserer Web-Serie über den 75. Jahrestag der Hiroshima-Bombe beleuchten wir das - immer noch nicht vergangene - nukleare Zeitalter neu.

[woxx.eu/hiro75](https://www.woxx.lu/hiro75)

**Regierung will kein Verbot von Kurzstreckenflügen**

Die luxemburgische Regierung will Fluggesellschaften nicht vorschreiben, welche Strecken sie bedienen. Die ökologische Wende bei Kurzstreckenflügen soll jedenfalls nicht durch staatliche Interventionen zustande kommen.

[woxx.eu/kurzstrecke](https://www.woxx.eu/kurzstrecke)

Zu Erinnerung: Jeden Freitag um 18h senden wir auf Radio Ara (102.9 und 105.2) „**Am Bistro mat der woxx**“.

Woxx-Journalist\*innen geben dabei Einblick in ihre Recherche.

Wer die Sendung verpasst hat, findet sie als Podcast auf [woxx.lu](https://www.woxx.lu) zum Nachhören.



REGARDS

PLACE FINANCIÈRE

# Craquelures

Luc Caregari

**L'ampleur de la crise économique provoquée par la pandémie n'est pas encore calculable, mais va sûrement dominer les prochaines années. La tolérance pour certaines libertés du modèle fiscal luxembourgeois risque de décroître sur certains points critiques.**

Le 15 juillet, la Commission européenne a lancé un nouveau paquet de mesures pour anticiper la relance nécessaire, après que le coronavirus a sérieusement plombé toutes les économies de ses États membres. Il n'est pas question ici du plan de relance de 750 milliards d'euros obtenu de haute lutte au Conseil européen le weekend dernier - pour en savoir plus sur celui-ci, nous conseillons la lecture de notre édito.

Il s'agit d'une initiative de la seule Commission européenne, et la direction qu'elle prend indique aussi un certain ras-le-bol bruxellois face au laisser-faire qui a prévalu depuis des décennies en matière de fiscalité commune. Les différences entre États membres en matière de taxation sont toujours telles que, pour les grandes multinationales, l'Europe est comme un jardin des plaisirs dans lequel on peut orienter son argent de telle façon qu'à la fin, les taxes à payer sont minimales. La concurrence fiscale entre les États, sacro-sainte pour le grand-duché et autres pays qui pratiquent et tolèrent des stratégies fiscales agressives, est aussi la porte d'entrée pour les multinationales... et la porte de sortie pour les recettes fiscales qui auraient dû revenir à d'autres pays.

Bref, une harmonisation de la politique fiscale européenne est le seul che-

min pour stopper cette saignée, un des moteurs des injustices au sein de l'Europe entre les pays qui se rendent « intéressants » pour les multinationales et les autres. Et puis n'oublions pas que cela concerne aussi les pays en voie de développement, qui souvent deviennent facilement la proie de grandes entreprises en quête d'avantages fiscaux.

Le paquet lancé par la Commission repose - selon ses dires - sur deux piliers, « l'équité et la simplicité ». Il propose d'un côté de « renforcer l'équité fiscale en intensifiant la lutte contre les pratiques fiscales abusives, en mettant un terme à la concurrence fiscale déloyale et en améliorant la transparence fiscale », et de l'autre d'œuvrer à « la simplification des règles et des procédures fiscales dans le but d'améliorer l'environnement des entreprises dans l'ensemble de l'UE ». Des annonces qui risquent de ne pas trouver que des réponses positives au Luxembourg, comme en Irlande, en Belgique ou aux Pays-Bas - tous des pays connus pour leurs politiques fiscales peu collégiales.

Dans ce contexte, l'annulation de la décision de la Commission par le Tribunal de l'Union européenne de considérer deux rulings irlandais en faveur d'Apple comme des aides d'État illégales - qui aurait forcé la firme à payer la somme coquette de 20 milliards d'euros à l'Irlande - peut être un tournant. La seule entreprise dont dispose la Commission européenne pour s'en prendre à des pratiques fiscales qu'elle juge abusives a été de les considérer comme des aides d'État illégales, donc contraires au droit de la concurrence. Avec ce nouveau paquet, il



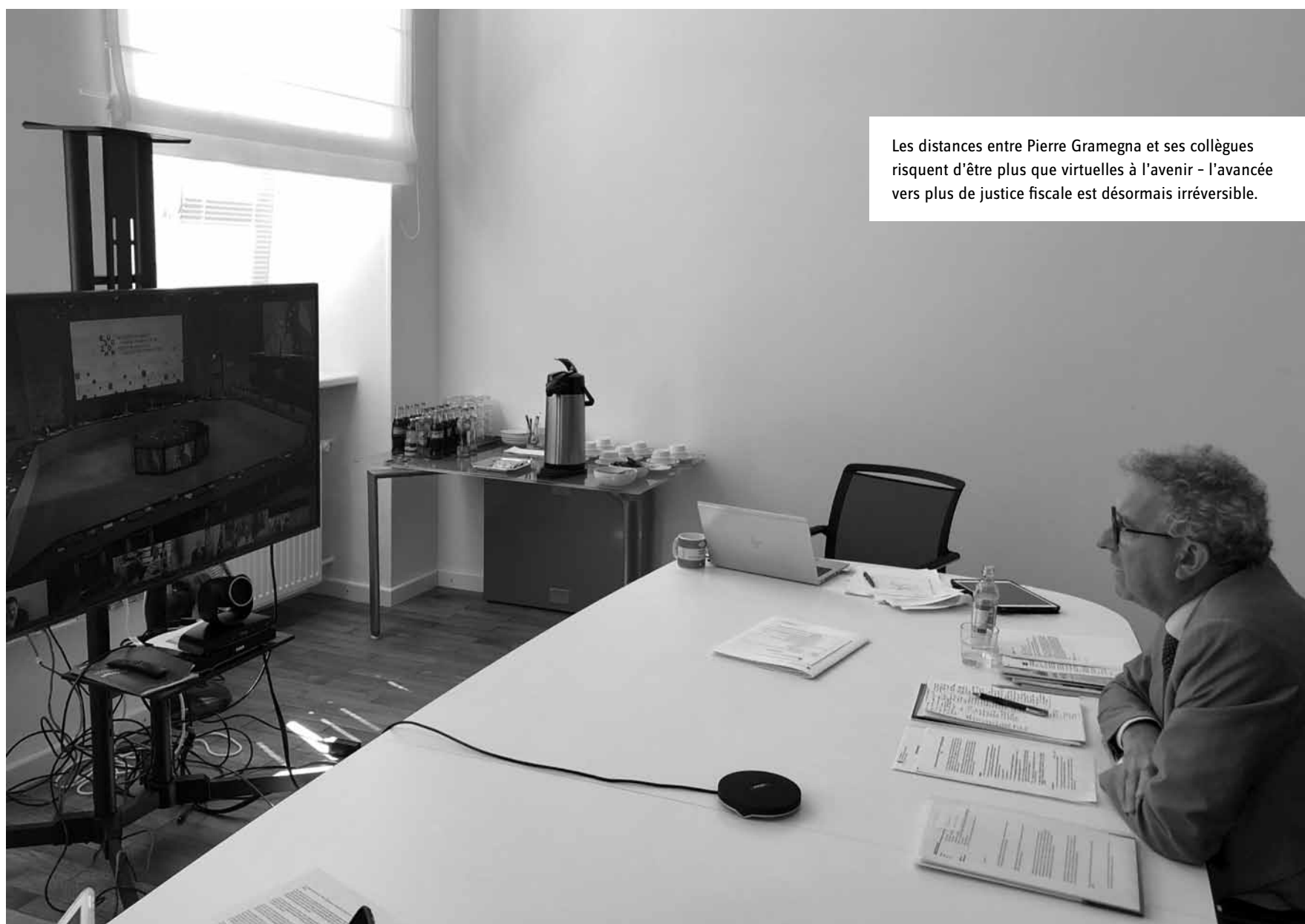


PHOTO : © SIP

Les distances entre Pierre Gramegna et ses collègues risquent d'être plus que virtuelles à l'avenir - l'avancée vers plus de justice fiscale est désormais irréversible.

apparaît clairement que la Commission est déterminée à se doter de nouveaux moyens plus efficaces pour forcer l'harmonisation fiscale.

### La menace de l'article 116

Le paquet repose sur trois grands axes : un plan d'action sur la fiscalité qui se décline en 25 mesures, une nouvelle directive (DAC 7) qui étendra la transparence fiscale aux plateformes numériques et une meilleure communication sur la bonne gouvernance fiscale. Si le grand-duché pourra accepter la plupart des mesures, comme la création d'un groupe d'expert-e-s sur les prix de transfert ou la constitution d'un comité permanent de règlement des différends, il reste un point de détail qui risque d'être problématique : celui de l'unanimité pour tout ce qui touche aux règles fiscales européennes. Pour le Luxembourg et ses alliés irlandais, hollandais et autres, c'est toujours la vache sacrée - et surtout le moyen de pouvoir toujours bloquer des initiatives qui seraient trop défavorables à leurs intérêts.

Jusqu'ici, personne n'avait envisagé de mettre en œuvre l'article 116 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, entré en vigueur en 1958. Cet article donne à la Commission le pouvoir de constater une « disparité entre les dispositions législatives, réglementaires ou administratives des États membres [qui] fausse les conditions de concurrence sur le marché intérieur » ; la Commission peut dès lors entamer une consultation avec les États membres, et si celle-ci n'aboutit pas, elle peut arrêter des directives et adopter « toutes autres mesures utiles prévues par les traités » - donc en théorie du moins aussi abroger l'unanimité.

Une idée qui déplaît fortement au ministère des Finances grand-ducal : « Si le Luxembourg appuie l'idée d'une fiscalité équitable au niveau européen, et y contribue activement, la suggestion de la Commission européenne d'avoir le cas échéant recours à l'article 116 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne dans le domaine de la fiscalité n'est cependant pas soutenue. On peut également souligner dans ce contexte qu'en 6 ans plus de progrès a

été réalisé qu'en 20 ans auparavant en matière de directives fiscales », nous fait savoir un de ses porte-parole.

Depuis les Luxleaks, le Luxembourg rechigne à montrer ses réticences à des avancées vers plus de justice fiscale - du moins dans la partie visible de la politique et dans ses communications. La menace du nouveau commissaire à l'Économie Francesco Gentiloni d'utiliser l'article 116 si des pays refusent d'abandonner des pratiques nuisibles pourrait pourtant forcer le pays à abandonner cette voie. Certes, le grand-duché a ses alliés en Europe, qui n'ont pas intérêt à ce que la politique fiscale soit décidée uniquement à Bruxelles et à ce que la concurrence fiscale entre États membres soit abandonnée - mais cela ne change rien au fait que la tendance vers plus de justice fiscale est devenue irréversible et que la pression monte avec la crise économique.

Une pression que le ministère des Finances ne semble officiellement pas voir. S'il se dit d'accord avec une réforme du code de conduite - même s'il n'est clairement pas demandeur - et avec l'instauration d'une directive

DAC 7, il esquivait la question de savoir si le Luxembourg ne craint pas d'être mis sous pression plus fortement dans le nouveau contexte postpandémique. Au lieu de répondre de façon claire, nous nous voyons servir le vieux mantra des faits d'armes déjà accomplis : « Le pays a adopté toutes les normes et directives de l'OCDE et de l'UE en matière de transparence fiscale, et plus spécifiquement dans le domaine de l'échange d'informations et de la coopération administrative. En outre, il applique pleinement les recommandations émises par l'OCDE et les institutions de l'UE en la matière. » Et de pointer que « ces efforts ont été reconnus par le Forum mondial (largement conforme en 2019), l'OCDE et l'UE ».

Le ministère rappelle aussi que « tous les rescrits fiscaux (rulings, ndlr) élaborés avant 2015 [ont cessé] d'exister au 1er janvier 2020, afin d'assurer leur conformité avec le cadre légal en vigueur et les derniers standards européens en la matière ». Des standards qui pourraient bien changer dans un avenir pas vraiment lointain.

PROJET MANHATTAN

# Bombe d'encre

Raymond Klein

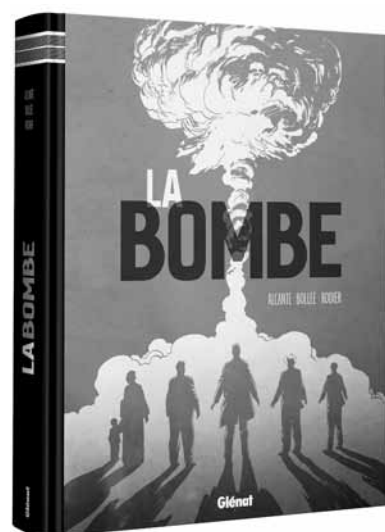
**Raconter l'histoire de la première arme nucléaire, c'est l'objectif de « La bombe ». Une BD historique, certes, mais bien plus que cela.**

La BD historique constitue un genre à part. Avez-vous lu l'histoire de la Grande Guerre ou celle du Tour de France, en 48 pages, avec des contextualisations transformées en dialogues artificiels, une obsession de mentionner tous les noms qui ont compté, des minidrames humains en trois vignettes étriquées ? Il a fallu du talent pour en faire des albums potables, mais le résultat tient plus de l'exercice de style que du joyau du neuvième art. « La bombe » fait partie du même genre, ne renie pas sa parenté, mais n'en est pas moins une vraie réussite. C'est qu'il ne s'agit pas d'une œuvre de commande, et surtout, l'« album » en question comprend plus de 450 pages et pèse deux kilos.

## Contre Hitler

Disposer de l'espace nécessaire pour vraiment raconter une histoire, voilà qui fait la différence. Cela laisse aux auteurs, Didier Alcante, Laurent-Frédéric Bollée et Denis Rodier, la latitude de débiter en douceur, de planter un décor : celui d'un monde qui s'engage dans ce que nous appelons la Seconde Guerre mondiale - « la bombe » dont la BD raconte l'élaboration étant supposée y avoir mis fin. Nous voyons le physicien Léo Szilárd, Hongrois né d'une famille juive, quitter Berlin en 1933. De même, le Prix Nobel de physique Enrico Fermi quitte l'Italie en 1938 - sa femme est juive. La scène du Nobel est très « pédagogique », avec Fermi qui explique à sa colauréate

Pearl Buck la signification de l'épingle portée par les diplomates italiens : un faisceau de licteur, devenu symbole du fascisme. Mais les planches sont belles et la lecture agréable.



Un an plus tard, nous assistons à la première des étapes historiques sur le chemin de la bombe. Léo Szilárd, désormais réfugié aux États-Unis, rend visite à son vieil ami Albert Einstein, et ensemble ils signent une lettre au président Franklin Roosevelt. Szilárd vient en effet de démontrer qu'une réaction en chaîne, irradiant de l'énergie nucléaire, est possible. Et il craint que l'Allemagne d'Adolf Hitler s'en serve pour construire des armes et gagner la guerre. Le dialogue entre les deux grands physiciens nous instruit, là encore, sur l'utilité des neutrons secondaires et les vertus comparées des uraniums 235 et 238... Suite à la lettre, le

gouvernement américain décidera de mettre tout en œuvre pour construire une arme atomique - le projet Manhattan, impliquant 130.000 personnes et d'un coût total de deux milliards de dollars d'époque.

Le travail des scénaristes et du dessinateur s'inscrit dans le genre épique plutôt que celui du drame psychologique. En clair : ne vous attendez pas à entrer dans les personnages, à sentir le souffle de l'histoire à travers le vécu intense de tel soldat ou de telle aventurière. Des grands noms de la BD ont réussi à marier leur passion et leur connaissance de l'histoire avec un récit psychologique qui fonctionne par lui-même, mais cela reste un exercice difficile. Dans le cas des « Passagers du vent », cela a même donné lieu à des albums « complémentaires », documentant le contexte historique que les albums originaux n'avaient fait qu'effleurer. Avec « La bombe », pas besoin de complément, le récit s'y confond avec la grande histoire.

## L'uranium rayonne et parle

Cette approche plus sobre n'exclut cependant pas la sophistication, et c'est bien là la différence avec les « histoires de... » citées ci-dessus. Ainsi, il y a bien une voix de narrateur principal dans le livre, qui, dès les premières pages, nous met dans l'ambiance : « (...) je sentais confusément qu'un grand dessein m'attendait. Qu'une sombre et gigantesque énergie sommeille en moi ! » C'est l'uranium qui parle, et qui, tout au long du récit, commente les actions des êtres humains contribuant à l'accomplissement de sa destinée. Si cet artifice fonctionne, ce n'est pas lui qui fait

qu'on se passionne pour l'histoire. En fait, l'histoire authentique de l'élaboration des premières armes nucléaires est l'étoffe dont on fait les grandes épopées - dès 1956, le journaliste Robert Jungk avait ainsi publié le remarquable livre « Heller als tausend Sonnen. Das Schicksal der Atomforscher ».

Le narrateur est donc l'uranium, mais cela laisse de la place à de nombreux autres acteurs (les personnages féminins ayant plutôt été en marge des événements). Au centre, on trouve Léo Szilárd, et à ses côtés le fataliste Enrico Fermi, l'illuminé Robert Oppenheimer et surtout le militaire et perfectionniste Leslie Groves, tous engagés dans le projet Manhattan. Les face-à-face entre ces personnages hauts en couleur sont souvent animés, et parfois à pouffer de rire.

Ainsi, un dialogue entre Szilárd et Fermi passe des agaçantes mesures du « secret défense » à l'avancement des travaux, puis à leurs conceptions de l'intellectuel : Fermi est adepte du « mens sana in corpore sano », tandis que Szilárd déteste les tâches manuelles - « le seul muscle qui m'importe est composé de deux hémisphères ». Et lors du premier essai d'une bombe nucléaire le 16 juillet 1945, Groves tente de convaincre le seul journaliste présent que tout est sous contrôle, tandis que les marques des scientifiques révèlent la ténuité des mesures de sécurité et les incertitudes sur le résultat. « On ne peut pas exclure totalement que l'explosion embrase l'atmosphère et détruise toute la planète », ironise Fermi.

Quant à l'expérience de deux ans antérieure de la première réaction en chaîne, elle donne lieu à quelques-unes des planches les plus réussies de

Première réaction  
en chaîne,  
2 décembre 1942.



l'album : Fermi en train de diriger la démonstration devant une assistance de scientifiques, le tic-tic-tic du compteur de neutrons qui va accelerando et la voix off de l'uranium qui se sent « revivre ». Après, la réussite est fêtée au chianti dans une ambiance encore bon enfant.

### Un album écrit avec passion

Cela va changer. Avec la mise en place de la ville-laboratoire militaire de Los Alamos, où les bombes allaient être construites, et l'entrée en scène d'Oppenheimer, scientifique stoïque choisi par Groves pour diriger les travaux. Le projet devient gigantesque, avec plusieurs villes-usines sorties de terre pour produire les composants de la bombe. Et le tout dans le plus grand secret, le projet étant même caché à Harry Truman, vice-président à l'époque. Mais pas à Staline, qui avait son espion dans la place, comme le raconte la BD avec un clin d'œil.

La grande histoire n'est cependant pas à l'origine de ce projet d'album. Adolescent, Didier Alcante s'est lié d'amitié avec un enfant d'expats japonais, puis a visité le Japon... et la ville d'Hiroshima. La découverte de ce drame, la question du pourquoi ne l'a plus lâché pendant près de 40 ans. La postface explique tout cela et évoque

l'ampleur du travail de recherche entrepris, avec en tête une date-butoir de 2020, quelques mois avant le 75e anniversaire, pour la sortie de l'album. Ainsi s'explique la passion pour le sujet qu'on sent à travers l'album, mais aussi des défauts, comme les quelques fils d'histoire ébauchés mais non achevés, sans doute dus à cette course contre la montre.

Le dessin est en noir et blanc, d'une facture très classique, documentaire. C'est plutôt austère et sombre, mais efficace et bien maîtrisé par Denis Rodier. Il excelle dans la représentation des techniques et machines si présentes dans « La bombe », mais aussi des scènes de guerre, notamment autour de l'usine d'eau lourde en Norvège. Ce qui est utile pour nous rappeler que le sujet n'est pas la recherche, mais la confection d'une arme, et même la plus terrible de l'histoire de l'humanité.

Sera-t-elle utilisée ? Hitler finit par chuter avant que la bombe ne soit achevée. Reste le Japon, dont l'esprit de défense fanatique est bien souligné par plusieurs scènes. La décision d'employer la bombe était-elle justifiée par le souhait d'abrégier la guerre ? Ou par celui d'impressionner la future ennemie, l'Union soviétique ? À travers des dialogues imaginés, une fois de plus, le livre tente d'éclaircir un débat sur lequel les historien-ne-s sont toujours di-

visé-e-s. Szilárd en tout cas, ayant été à l'origine du projet de construction, fait tout pour empêcher l'emploi de la bombe contre des civils - et sauve en quelque sorte l'honneur de la science.

D'autres s'écrient « on l'a fait, on a réussi », le phylactère apparaissant sur fond des images de destruction et de mort à Hiroshima. L'horreur de ce que peuvent s'infliger les êtres humains occupe en effet une place de choix dans l'album. On assiste ainsi au torpillage de l'USS Indianapolis, puis au calvaire de son équipage - il s'agit du navire qui avait acheminé la bombe à travers le Pacifique. Juste punition ? Le livre révèle aussi les expériences de médecins américains sur les effets du plutonium faites sur des humains, et qui rappellent celles du Dr Mengele.

### Les horreurs

Enfin, autour de la neutralisation de l'usine d'eau lourde, les atrocités s'accumulent : Allemands qui torturent et exécutent des commandos britanniques interceptés, Américains qui bombardent la zone sans égard pour les victimes civiles et enfin Britanniques qui font sauter un ferry transportant de l'eau lourde... et plusieurs douzaines de passagers-ères.

Était-ce justifiable afin d'empêcher Hitler d'obtenir la bombe, sachant que

l'eau lourde est indispensable pour mener les expériences sur la réaction en chaîne ? Et le bombardement des villes japonaises se justifie-t-il au vu de la brutalité et du fanatisme de l'armée de ce pays ? Peut-on tracer une limite ? Ou faut-il refuser ce type de question ?

« La bombe » n'explicite pas ces questions et ne formule pas de réponse. L'album se contente de finir sur l'image de la fameuse ombre laissée par une victime inconnue sur un escalier à Hiroshima. L'ombre, toujours visible, qui est tout ce qui reste de cet être humain évaporé, a hanté Alcante pendant 40 ans. Peut-être aussi parce qu'elle symbolise ce qui, un jour, pourrait rester de l'humanité. Ces trésors d'ingéniosité et d'esprit d'organisation employés à produire la bombe, cette rationalité conduisant à l'utiliser seront alors révélés comme symptômes d'une folie suicidaire.

« La bombe », par Didier Alcante, Laurent-Frédéric Bollée et Denis Rodier, Glénat, 2020.

## REPORTAGE

SPANIEN

# Die Straße der Schmuggler

Text und Fotos: Jan Marot

**Im südspanischen Verwaltungsbezirk Campo de Gibraltar ist der Schmuggel von Haschisch aus Marokko seit Jahrzehnten ein wichtiger Wirtschaftszweig. Es wird auch vermehrt Kokain nach Europa geschmuggelt. Die Versuchung, mit dem Drogenhandel schnell zu Geld zu kommen, ist für viele junge Menschen groß.**

Fischerboote, teils morsch und geborsten, liegen am kilometerlangen Sandstrand vor dem markanten Affenfelsen Gibraltars. Strandrestaurants sind dem Verfall preisgegeben. An geschlossenen Geschäftslokalen sind Verkaufsschilder angebracht, manche sind vergilbt. Die Inhaber warten vergeblich darauf, ihre Immobilien loszuwerden. La Atunara ist das Fischer-viertel von La Línea de la Concepción, der spanischen Grenzstadt zum britischen Überseegebiet Gibraltar. Einst war hier eine florierende Fischerei- und Konservenindustrie angesiedelt. Die Almadraba, eine traditionelle Methode, Thunfische zu fangen, wurde bereits von den Phöniziern praktiziert. Doch das ist längst Geschichte. Trotz der feinsandigen Strände wagen sich kaum Touristen in die Stadt.

Journalisten sind nicht wirklich willkommen. Mehr als zwei Jahrzehnte sensationsheischender Negativberichterstattung haben das Vertrauen der Bewohner von La Línea,

der Lienenses, und mehr noch jener von La Atunara, der Atunareños, erschüttert. Viele leben vom Schmuggel vor allem von Haschisch aus dem benachbarten Marokko. Das liegt keine 30 Kilometer entfernt. Das marokkanische Hauptanbaugebiet für Cannabis im Rif-Gebirge scheint an klaren Tagen zum Greifen nah. Mit Schnellbooten kann man im Nu die Meerenge überqueren. Bei einer Ladung von 1,5 bis zwei Tonnen erreichen diese Boote eine Geschwindigkeit von bis zu 130 Stundenkilometern. Der Schmuggel, auch von und nach Gibraltar, hat Tradition. Während der Franco-Diktatur wurden Tabak, Alkohol und Waren aller Art geschmuggelt, die im franquistischen Spanien fehlten oder nur zu sehr hohen Preisen erhältlich waren.

Von der Abneigung gegen Journalisten ausgenommen ist Elsa Melcón. Sie ist in der andalusischen Hafenstadt Algeciras aufgewachsen. Seit über 15 Jahren arbeitet sie bei dem lokalen Fernsehsender Onda Algeciras TV, für den sie auch über das benachbarte La Línea berichtet. Als Gesicht der täglichen Nachrichten ist sie allseits bekannt und respektiert. Melcón sagt, neben der Schließung der Konservenfabrik in La Atunara sei für die Gegend vor allem wirtschaftlich verheerend gewesen, dass der Diktator Francisco Franco 1969 die Grenze zum britischen Übersee-

biet abriegeln ließ, nachdem dieses eine eigene Verfassung erhalten hatte. 1985, zehn Jahre nach Francos Tod, wurde die Grenze wieder vollständig geöffnet. „Der Schmuggel, erst Tabak, dann eben Haschisch, stellte für viele die einzige Einnahmequelle dar.“ Die Berichterstattung darüber sei nicht einfach, „denn an offizielle Quellen wie Guardia Civil und Polizei zu gelangen, ist sehr schwer“. Eine Anfrage der woxx an das spanische Innenministerium wurde nicht beantwortet. Man rechtfertige das mit der Geheimhaltung laufender Ermittlungen, so Melcón.

## Klau aus der Kinderstube

Im Sommer 2018 erhöhte Innenminister Fernando Grande-Marlaska vom sozialdemokratischen PSOE nach Protesten die Zahl der Ermittler vor Ort deutlich. Zudem kündigte er an, fortan dort anzusetzen, wo es weh tut: beim Geld. Seither verfolge man nicht mehr nur jene, die direkten Kontakt mit der „heißen Ware“ haben, sondern auch alle, die sich darum kümmern, das eingenommene Geld zu waschen. Die hätten lange Jahre eine strahlend weiße Weste gehabt, sagt die Lokaljournalistin. Seit die Ermittler den Druck erhöht haben, habe allerdings auch die Gewalt zugenommen, vor allem zwischen rivalisierenden Schmugglerbanden, die

sich gegenseitig das Haschisch aus den „Guarderías“ (Kinderstuben) genannten Lagerhallen klauen.

Ist eine Schmuggelinfrastuktur einmal geschaffen, ist der Transport der Ware keine große Herausforderung mehr. So gelangte in den vergangenen Jahren stetig mehr Kokain über die sogenannte Westafrikaroute, also etwa über den Senegal und Kap Verde, an die Straße von Gibraltar und von dort aus nach Europa. „Das Gefühl der Unsicherheit in der Bevölkerung hat zugenommen“, beschreibt Melcón die Entwicklung. „Doch die spanischen Medien übertreiben, wenn sie vor einer Eskalation im Stile Mexikos warnen. La Línea ist nicht Ciudad Juárez.“ Bei großen Razzien gegen die Drogenschmuggler werden zumeist auch Polizisten gefasst, Bestechung ebnet nun mal Schmuggelwege.

Nach drei Monaten Lockdown sind die Strände seit Ende Juni wieder zugänglich. Dass in La Atunara Menschenmassen wie Ölsardinen aneinandergereiht liegen und den Strand zum Infektionsherd werden lassen, ist jedoch kaum anzunehmen. Verlassen wie der verschlafene Stadtteil an diesem Sonntagnachmittag und am darauffolgenden Montag sind auch die anderen Küstenabschnitte.

Ein paar Familien sitzen unter Sonnenschirmen. Zwei Jugendliche rauchen eine Haschischzigarette, wie der dicke weiße, aus der Ferne



Alles ruhig: Am Strand des Fischerviertels La Atunara im südspanischen La Línea de la Concepción.



typisch duftende Rauch signalisiert. Das stört hier niemanden – auch nicht die fünf Beamten der Lokalpolizei. Die überwacht mit Quads und Fahrrädern die Strandpromenade. Die paramilitärische Guardia Civil mit ihrer Sondereinheit gegen den Drogenhandel und dem Sondereinsatzkommando „Grupo de Acción Rápida“ (Schnelle Einsatzgruppe) sowie die Nationalpolizei kümmern sich um die größeren Fälle. Ab und an fahren sie mit Kastenwagen Patrouille – allerdings nur entlang der Küstenpromenade, nicht in den sogenannten Problemgassen.

Dorthin wagen die Beamten sich, wenn überhaupt, nur mit großem Aufgebot. Das durchkämmt dann unterstützt von Helikoptern die Straßen, an denen bunte, ein- bis zweistöckige Häuser stehen. Anders als etwa in den Nordbezirken der andalusischen Hauptstadt Granada, in denen in illegalen Gewächshäusern Cannabis für den europäischen Markt angebaut wird, protzen

die Drogenhändler in La Atunara nicht mit Sportcoupés und Nobelkarossen. Der durch den Drogenhandel finanzierte Luxus ist hinter den hohen Mauern von äußerlich unscheinbaren Einfamilienhäusern verborgen.

### Jetskis und Schnellboote

Der Yachthafen Puerto Banús befindet sich im mondänen Marbella. Zusammen mit dem 1964 gegründeten Luxusresort Sotogrande, das ursprünglich eine „gated community“ war, ist der Hafen einer der nobelsten Orte Andalusiens – eine Glitzerwelt, die auch vom Drogenhandel profitiert. Ricardo Álvarez Ossorio wartet in einem Mercedes-Coupé auf den Reporter der woxx. Es geht in ein feines italienisches Restaurant mit Meerblick. Álvarez Ossorio, geboren im andalusischen Jerez de la Frontera, hat sich längst einen Namen als Strafverteidiger von Haschischschmugg-

lern gemacht. Wohl kaum jemand, nicht einmal bei der Polizei oder der Guardia Civil, kennt das Drogenmilieu und die Lage vor Ort besser als er. Ehemalige Klienten grüßen ihn, aus einem parkenden schwarzen Pick-up heraus oder im Restaurant, das zwei ehemalige Mandaten führen, die freigesprochen wurden.

Álvarez Ossorio vertrat einst auch „El Nene“, der zunächst mit Jetski und Rucksack, dann mit Schnellbooten Haschisch nach Spanien brachte und in den örtlichen Schmugglerkreisen einen legendären Ruf genießt. „Ein überlegter, kaltblütiger Kerl, smart, ambitioniert, sympathisch, der eine unglaubliche Sicherheit und Selbstvertrauen ausstrahlte“, sagt Álvarez Ossorio. Er wisse aus erster Hand, dass El Nene beim Strandurlaub in Marokko durch einen Schusswechsel mit Rivalen, in diesem Fall französischen Mafiosi, ums Leben gekommen sei. Es gebe aber auch Gerüchte, dass

er überlebt habe und sich rächen wolle. Viel Glauben schenkt Álvarez Ossorio solchen Gerüchten nicht.

Auch der berühmte Clan Las Castañas aus La Atunara schenkt Álvarez Ossorio sein Vertrauen. Clanmitglieder sorgten für Aufsehen, als sie ein von der Polizei bewachtes Mitglied kurzerhand aus dem Krankenhaus von La Línea holten. Videos von Hochzeiten, bei denen Schnellboote, die sogenannten Narco-Lanchas, für Festprozessionen dienen, sind auf Youtube ebenso beliebt wie Handyaufnahmen von Überfahrten.

Álvarez Ossorio sagt, seine Spezialisierung beruhe auf einem Zufall. Als Pflichtverteidiger bekam er 1996 erstmals zwei junge Männer zugeteilt, denen wegen Haschischschmuggels sechs Jahre Haft drohten. Binnen weniger als einer Woche waren sie auf freiem Fuß. Der junge Anwalt, der hauptberuflich in einer Bankfiliale arbeitete, war unter den Schmugglern

## REPORTAGE

im Nu bekannt. Umgehend kündigte er seine Stelle bei der Bank. Mit einem Fall verdiene er so viel wie in einem Jahr am Schalter, scherzt er. Dann kostet er seine Linguine alle Vongole mit Bottarga, bei Gourmets geschätzten luftgetrockneten Thunfischeiern.

„Während des Lockdown hat es kaum Überfahrten gegeben. Kaum jemand riskierte es, im Schnellboot und dann mit dem Geländewagen die Ware zu transportieren“, erzählt Álvarez Ossorio. „Die Chance, angehalten zu werden, lag ja nahezu bei 100 Prozent.“ Am 18. März, vier Tage nachdem die spanische Regierung den landesweiten Alarmzustand ausgerufen hatte, wurde ein Schnellboot bei der Ausfahrt aus dem Fischerhafen von La Atunara aufgegriffen. Es hatte bei schwerer See die kurze Überfahrt versucht und war in Seenot geraten.

Am 22. April endete eine spektakuläre Verfolgungsjagd am Strand von Getares in der Bucht von Algeciras, sechs Schmuggler wurden mit 400 Kilogramm Haschisch gefasst. Álvarez Ossorio hatte trotz der verminderten Schmuggelaktivität jede Menge zu tun, wie er sagt, insbesondere mit Gefängnisbesuchen, die bürokratisch aufwendig seien. Am Tag vor dem Treffen mit dem Reporter der woxx berichteten Lokalmedien über nach dem Diebstahl einer Haschischliefe-



Nach dem Niedergang der Industrie: In La Atunara herrschen heute Arbeitslosigkeit und Tristesse.

rung Festgenommene; sie sind freilich auch seine Mandanten.

### Gefürchtete Finanzpolizei

Álvarez Ossorio kritisiert, die Justiz verhängt zu häufig Präventivhaft. Obwohl diese der spanischen Verfas-

sung gemäß nur in besonderen Fällen angeordnet werden soll, handele es sich um eine gängige Maßnahme. Oft werde sie immer wieder verlängert und könne mehrere Jahre dauern. So würden grundlegende Verfassungsrechte wie das auf einen fairen Prozess gebrochen, sagt Álvarez Os-

sorio. Zudem verfolge die Justiz Geldwäschedelikte bis hin zu Kleinstausgaben. „Wer Essen, Schuhe oder Möbel kauft und die Herkunft des Geldes nicht nachweisen kann, bekommt Besuch von der Finanzpolizei. Große Beträge und Summen, die über Panama oder die Kanalinseln



Kennt sich im lokalen Drogenmilieu gut aus: Der Anwalt Ricardo Álvarez Ossorio.

(eine Inselgruppe im südwestlichen Teil des Ärmelkanals, die direkt der britischen Krone unterstellt ist, Anm. d. Red.) schließlich zurück in Immobilien an der Costa del Sol fließen, sind dagegen zu aufwendig zu verfolgen.“ Nicht mehr nur die Köpfe der Clans stünden unter Beobachtung, sondern auch Ehefrauen und andere Verwandte. „Wer eine Reise auf die Malediven bucht und nicht nachweisen kann, woher das Geld dafür kommt, für den klicken die Handschellen.“

Die Polizei ging jüngst gegen Geldwäschdelikte vor, so auch bei einer Razzia am 24. Juni mit insgesamt 25 Festnahmen in den andalusischen Städten Tarifa, Granada und Almería sowie in Pontevedra im nordwestspanischen Galicien. Die Region war vor allem in den 1990er-Jahren sowie im darauffolgenden Jahrzehnt als Durchgangsstation auf der Route für kolumbianisches Kokain des Medellín- und des Cali-Kartells bekannt – und auch für eine jahrhundertealte Tradition des Schmuggels von allerlei Waren in das benachbarte Portugal oder nach England.

Álvarez Ossorio sagt, sein Erfolg hänge davon ab, ob die Richter wohlwollend über junge und zuvor unbescholtene Angeklagte urteilten oder Verfahrensfehler vorlägen, etwa eine Überschreitung der Frist von 72 Stunden, innerhalb derer Festgenommene einem Richter vorgeführt werden müssen. „Wenn ich keinen Freispruch erreiche, dann bemühe ich mich zumindest stets um ein möglichst positives Resultat“, sagt er. „Am schlimmsten ist es, Unschuldige zu verteidigen, und ich habe viele Unschuldige verteidigt.“ Es handelte sich um Verfahren, die teils Jahre dauerten und in denen auch Polizisten angeklagt waren.

### Schmuggeln statt studieren

Dass mit dem Haschisch auch organisiert Migranten in die EU geschleust würden, verneint der Anwalt. Es könne sein, dass kleine Fischerboote vereinzelt Migranten mitnehmen, aber die Schnellboote, die bis zu zwei Tonnen der illegalen Ware eiligst über die Meerenge bringen, würden nur von Profis gelenkt. Für die ergebe es schlicht keinen Sinn, zusätzliche Personen an Bord zu nehmen.

Álvarez Ossorio hat allerdings tatsächlich auch schon Migranten vertreten, die mit Schmugglern übersetzt hatten. Ihnen wurde vorgeworfen, sich am grenzüberschreitenden Drogenhandel beteiligt zu haben. Er sagt: „Natürlich steht Aussage gegen Aussage, denn würden die Schmuggler einräumen, Menschen nach Spanien zu schleusen, müssten sie auch mit einer

Strafe wegen dieses Delikts rechnen.“ Das beste Argument für die Unschuld der Migranten sei meist, dass sie andere Mobiltelefone als die Schmuggler dabei hätten. Die nutzten meist Handys, die sie nur einmal gebrauchten. Zudem führten die Migranten häufig Ausweisdokumente mit sich. Ein Haschischschmuggler würde das niemals tun, sagt Álvarez Ossorio.

Der Strafverteidiger und die Journalistin Melcón sind sich einig: Die Versuchung für die junge Generation, mit dem Schmuggel oder damit verbundenen Tätigkeiten – die Ware ausladen, kurze Transporte an Land, Ausschau halten und Ermittler in die Irre führen – schnell zu Geld zu kommen, ist groß. Der „Lío“, wie das Haschisch-Business hier heißt, ist attraktiv. „Die Chance, ins kriminelle Milieu zu rutschen, liegt bei 50 Prozent“, mutmaßt der Anwalt. Büffeln für die Universität oder 1.000 Euro für ein paar Stunden Schmiere stehen? Als Hafenarbeiter

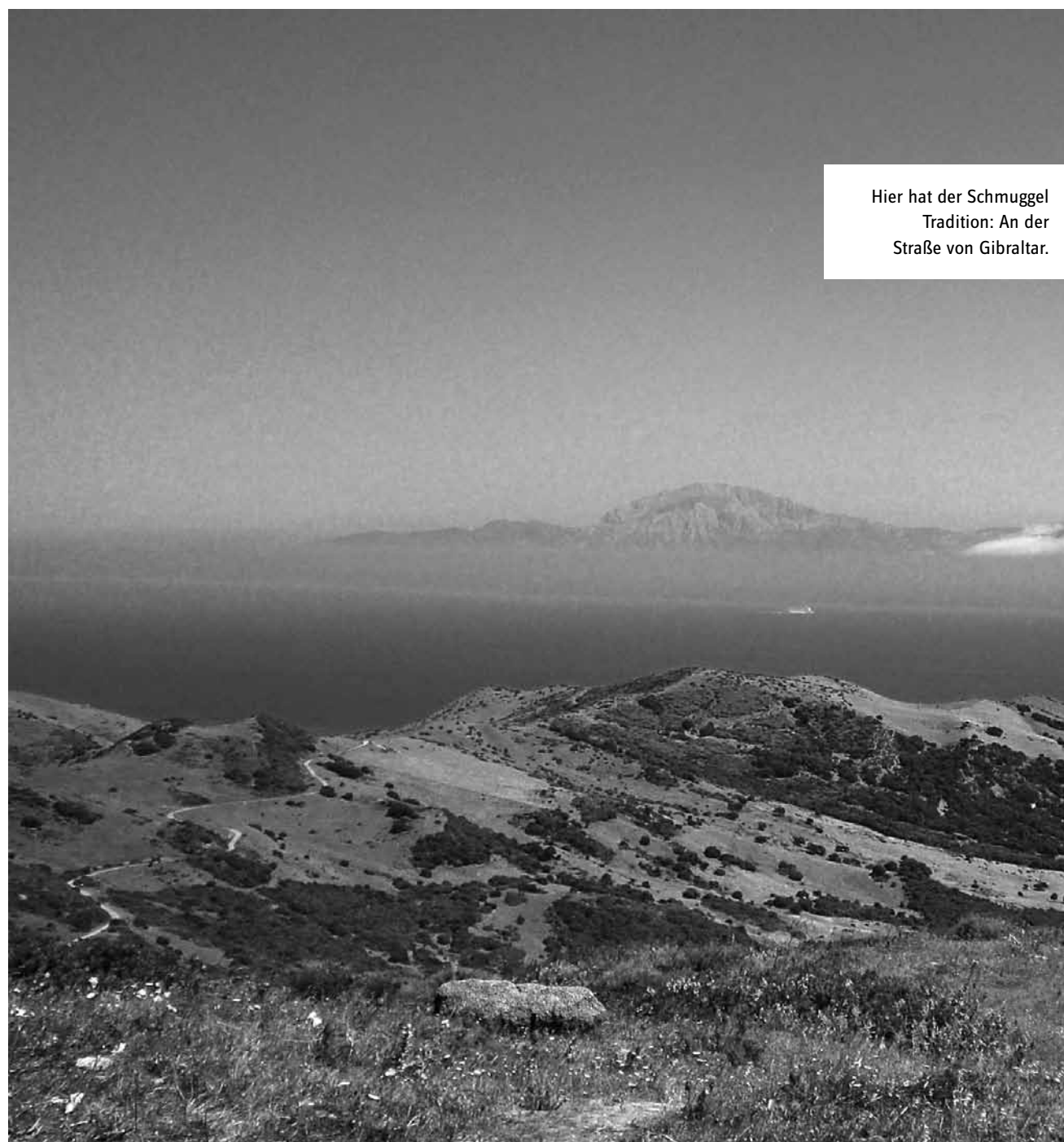
in Algeciras 100.000 Euro verdienen, indem man bei der Überprüfung der Container ab und an im richtigen Moment eine Rauchpause macht? Die Antwort falle den meisten leicht, sagt Álvarez Ossorio. Nicht zuletzt gelang auch Kokain über Spaniens Süden nach Europa.

„Nur über Ausbildung wäre in drei Generationen ein Umschwung möglich“, glaubt die Journalistin Melcón. „Irgendwann muss man damit anfangen, am besten jetzt.“ Darum bemüht sich auch Juan Franco, der Bürgermeister von La Línea. Er will die Grenzstadt zur Autonomieregion erklären lassen, wie die nordafrikanischen Exklaven Ceuta und Melilla, und begründet das mit der besonderen geographischen Lage der Stadt. Dann soll es Steuernachlässe und Initiativen zur Ansiedlung von Unternehmen geben. Der sogenannten grüne Tourismus soll ausgebaut werden. Dafür erhält der Bürgermeister viel

Zuspruch, seine Liste „La Línea 100 x 100“ stellt 21 von 25 Stadträten.

„Der Krieg gegen die Drogen und eine harte Hand haben nirgendwo auf der Welt die Situation verbessert, nicht in Europa, nicht im Fernen Osten, nicht auf der Arabischen Halbinsel“, sagt Álvarez Ossorio. Dass es in Spanien zu einer Legalisierung von Cannabis und Haschisch kommt, glaubt er nicht. Es wäre ihm auch egal, wie er sagt, er fände dann eben andere Klienten. Es hingen jedoch viel zu viele Arbeitsplätze am Drogenhandel: Polizisten, Richter, Immobilienmakler, Steuerberater, ja sogar Blumenhändler, Juweliere und Autoverkäufer – sie alle profitierten vom Status quo, auch wenn sie offiziell nichts mit dem Drogenhandel zu tun haben. „Auch in Marokko hat man ganz sicher kein Interesse daran, dass ein Exportgut, das deutlich mehr als zehn Prozent des Bruttoinlandsproduktes erbringt, legal wird.“

Hier hat der Schmuggel Tradition: An der Straße von Gibraltar.



## INTERGLOBAL

USA

# Größer als Sanders

Moritz Wichmann

**Viele Unterstützer von Bernie Sanders, der sich zweimal erfolglos um die Präsidentschaftskandidatur der US-Demokraten beworben hat, sind den „Democratic Socialists of America“ beigetreten. Die fordern weiter das Establishment der Demokratischen Partei heraus, manchmal mit Erfolg.**

Es war das Stigma, Sozialistin zu sein, das Ana Perez lange Zeit davon abhielt, Mitglied der „Democratic Socialists of America“ (DSA) zu werden. „Ich war 2016 Sanders-Unterstützerin, davor war ich nicht politisch aktiv“, erzählt sie. Bereits vor vier Jahren hörte Perez zum ersten Mal von den DSA. Eigentlich wollte sie sich mehr engagieren, war aber unentschlossen, auch weil eine Stelle als Englischlehrerin in Spanien winkte. Zurück in Texas nahm sie dieses Jahr am Haustürwahlkampf für Bernie Sanders teil, der sich wie schon vor vier Jahren um die Präsidentschaftskandidatur der Demokraten bewarb. Mit Beginn der Covid-19-Pandemie wurde Perez Mitglied der DSA; „endlich“, wie sie sagt. Sie wollte bei selbstorganisierten Hilfsprojekten mitmachen und mit Menschen zusammenarbeiten, „die meine Weltsicht teilen“.

Bereits nach der ersten Kampagne für die Präsidentschaftskandidatur von Sanders wuchsen die DSA stark. Vor jener Kampagne hatten sie rund 10.000 Mitglieder, im vergangenen Jahr waren es etwa 55.000. Seit dem Scheitern von Sanders' zweiter Kam-

pagne werden erneut viele Menschen Mitglied der Organisation. Die DSA waren mit der Kampagne eng verbunden. Viele DSA-Mitglieder arbeiteten als bezahlte Organizer für Sanders' Team. Die DSA betrieben eine eigene kleine Kampagne. 91 Ortsgruppen machten Haustürwahlkampf für den Senator aus Vermont, DSA-Mitglieder klopfen an eine halbe Million Türen.

Verbunden war das aber immer auch mit Werbung für die eigene Organisation, die so neue Mitglieder gewinnen wollte. Nachdem Sanders seine Kampagne am 8. April beendet hatte, luden in vielen Orten DSA-Mitglieder dessen Unterstützer zu Nachtreffen ein und warben unter dem Motto „Bigger than Bernie“ um Mitglieder. Sanders empfahl seinen Unterstützern, sich weiter zu engagieren, und nannte dafür mehrere Organisationen, darunter die DSA. Diese haben mittlerweile mehr als 70.000 Mitglieder. Der Altersdurchschnitt liegt bei etwa 30 Jahren. Zum Vergleich: Die deutsche Linkspartei hat über 60.000 Mitglieder. Diese sind im Durchschnitt deutlich älter als die Mitglieder der DSA.

„Unsere Ortsgruppen verlassen die Bernie-Kampagne größer und erfahrenere, sie sind jetzt mehr denn je ‚schlachterfahren‘“, sagt Megan Svoboda vom „National Political Committee“ (NPC), dem Vorstand der DSA. Mit der Pandemie kamen die nächsten politischen Kämpfe. Viele Unternehmer wollten, dass ihre Angestellten ohne Schutzausrüstung

weiterarbeiten. Zusammen mit der unabhängigen Gewerkschaft „United Electrical, Radio and Machine Workers of America“ haben die DSA ein Notfallkomitee gebildet, an das sich die Arbeiter wenden können. DSA- und Gewerkschaftsmitglieder leisten Hilfe zur Selbsthilfe. In einem Land, in dem es immer weniger Gewerkschaftsmitglieder gibt, erklären sie, wie man sich organisiert und Arbeitgeber unter Druck setzt, um zu erreichen, dass etwa Gesichtsmasken zur Verfügung gestellt werden.

**„Die Coronakrise zeigt, dass die Kapitalisten bereit sind, das Leben vieler Menschen für ihren Profit zu riskieren.“**

„Die Coronakrise zeigt, dass die Kapitalisten bereit sind, das Leben vieler Menschen für ihren Profit zu riskieren“, sagt Marinela D'Aprile, DSA- und NPC-Mitglied aus Chicago. „Viele wollen dagegen ankämpfen und die DSA sind der Ort, um das zu tun.“ Wie andere DSA-Gruppen versucht die Ortsgruppe, zusammen mit anderen linken Organisationen, Mietern in der Coronakrise zu helfen. Zudem leisten DSA-Mitglieder Nachbarschaftshilfe, indem sie in den ärmeren Vierteln von Chicago Menschen in Not versorgen.

Das macht nun auch Ana Perez. Sie ist Mitglied des „Mutual Aid Committee“ und hilft, Lebensmittelspenden zu koordinieren; auch bei einem Gartenprojekt arbeitet sie mit. „Ich habe mehrere Wochen hintereinander an Organizer-Trainings teilgenommen, bei denen wir über Macht und Strategie gesprochen haben und darüber, wie man eine erfolgreiche Kampagne organisiert“, sagt sie. Neumitglieder werden in Onlineveranstaltungen fortgebildet. In Austin, Texas, gibt es inzwischen eine sozialistische Abendschule, in der DSA-Mitglieder per Stream über Theoriefragen, die Abschaffung der Polizei oder die „Black Lives Matter“-Bewegung diskutieren. So wird versucht, die neuen Mitglieder zu integrieren und fortzubilden.

„Internes Organizing“ nennt D'Aprile das. Sie sagt, in Chicago sollten ein Mentorenprogramm und eine „virtuelle Kaffeestunde“ den über 400 Neumitgliedern helfen, „ihren Platz zu finden“, und Socializing trotz der Pandemie möglich machen. In der virtuellen Kaffeestunde werden sechs bis zehn Neu- und Altmitglieder für eine Stunde per Zoom-Call zusammengebracht. Dort können auch Nichtmitglieder Fragen stellen und DSA-Mitglieder kennenlernen. Sarah Hurd, ein DSA-Mitglied aus Chicago, sagt: „Ich denke, die Leute kommen zu den DSA, weil sie die Nase voll haben und von den eigenen Erfahrungen radikalisiert werden.“





FOTO: EPA-EFE/ERIK S. LESSER

Haben kein Interesse, die Gefahr des Virus herunterzuspielen und zum „Pfand für die Profite“ der Unternehmer zu werden: Die „Democratic Socialists of America“ machen, wie hier in Atlanta im US-Bundesstaat Georgia, am 1. Mai 2020 auf die katastrophalen Folgen der Pandemie für die Lohnabhängigen aufmerksam.

Nach der Tötung George Floyds haben die DSA an „Black Lives Matter“-Demonstrationen teilgenommen. Dabei leisteten sie praktische Unterstützung, etwa für Festgenommene. „Ein neues Mitglied hat berichtet, wie er im Gefängnis mit einem anderen DSA-Aktivisten andere davon überzeugt hat, beizutreten“, sagt Hurd. Perez erzählt, ihre Gruppe habe Essen und Wasser sowie Erste Hilfe bereitgestellt. Im Zuge der Proteste wurde die seit längerem etwa vom zu den DSA gehörenden „Afrosocialists and Socialists of Color Caucus“ geäußerte Kritik an der Organisation lauter, diese rede zwar viel von der Arbeiterklasse, werde aber von Akademikern und Weißen dominiert. Vorige Woche hat die Spitze der Organisation reagiert, in das 16-köpfige NPC wurden drei Schwarze berufen.

New York City ist mit 5.000 Mitgliedern, darunter 1.000 Neumitglieder, eine Hochburg der Organisation. Dort

erproben die DSA eine andere Strategie, um People of Color mehr Aufmerksamkeit zu verschaffen. Sie stellten zu den Vorwahlen der Demokraten zum Kongress und zum Staatsparlament fünf People of Color als Kandidatinnen und Kandidaten auf. Über 50.000 US-Dollar an Kleinspenden sammelte die New Yorker DSA-Gruppe für ihre Kandidatinnen und Kandidaten. Mitaynes, Mamdani und Brisport konnten sich durchsetzen. Das Magazin „Politico“ schrieb: „Die DSA sind zu einer ernstzunehmenden Kraft in der New Yorker Politik geworden.“

Seit das DSA-Mitglied Alexandria Ocasio-Cortez 2018 überraschend in das Repräsentantenhaus gewählt worden war, galt der von engagierten Mitgliedern geführte Haustürwahlkampf als Stärke der Organisation. Die Pandemie erzwingt jedoch eine Umstellung. „Es wurde vor allem teurer, es waren schon Mietverträge für Kam-

pagnenbüros unterschrieben, nun kamen höhere Kosten für Telefonkampagnen-Tools und die Verschickung von Werbematerial dazu“, sagt das DSA-Mitglied Devin McManus.

In Austin traten die DSA im März mit einer eigenen Kandidatin, der linken Aktivistin und Landwirtin Heidi Sloan, zur Vorwahl der Demokraten in einem Kongresswahlbezirk an. Doch Sloan scheiterte mit 30 Prozent der Stimmen. Der Anwalt José Garza, ebenfalls ein DSA-Mitglied, kandidierte für das Amt des Bezirksstaatsanwalts in Travis County, dem fünftgrößten Landkreis in Texas, und zog in die Stichwahl ein. Diese gewann er am vorvergangenen Dienstag mit 68 Prozent der Stimmen. Am Vortag hatten Ana Perez und rund zwei Dutzend DSA-Mitglieder noch 6.000 Wähler mit einem Telefon-Tool angerufen, um für Garza zu werben. Der will Anzeigen wegen Marihuanabesitzes

nicht mehr verfolgen lassen und die für Arme oft unerschwinglichen Kautionszahlungen abschaffen. Zudem hat er versprochen, bei Polizeigewalt gründlich ermitteln zu lassen. Derzeit sitzen mehr als 100 DSA-Mitglieder in den USA in Stadträten und Staatsparlamenten sowie drei im Kongress.

Trotz strategischer Debatten und schwieriger Bedingungen wegen der Pandemie wachsen die DSA weiter und sind vermehrt auch abseits der Großstädte präsent. Inzwischen haben sie über 400 Ortsgruppen. Die Mitgliederzahl soll bis Anfang 2021 auf 100.000 steigen. Sie sei unsicher, ob dieses Ziel erreicht werde, doch „es fühlt sich an, als ob es möglich sei“, sagt Hurd.

Moritz Wichmann ist Redakteur der in Berlin erscheinenden Zeitung „Neues Deutschland“ und schreibt insbesondere zu den USA.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami ja (joel.adami@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber ff (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs tj (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli is (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy fw (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,50 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student\*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



## AGENDA

24/07 - 02/08/2020

film | theatre  
concert | events

1590/20



## Alle mal herhören!

Diese Woche in der woxx: 175 Jahre Post, eine Filmbesprechung zu „I will cross tomorrow“, ein toter Ehemann in „Dead to me“ und mehr.

Bëssen eppes lass, Expo + Kino



### BËSSEN EPPES LASS

Mit Gitarre, ohne Bildschirm S.4

Die Folk-Sängerin Fernanda Stange spricht vor ihrem nächsten Auftritt über Heimkonzerte, neue Musik und Frauen als Inspiration.

### EXPO

Digitale mais étourdie p. 8

Dans son expo en ligne à l'occasion de son 175e anniversaire, la poste luxembourgeoise donne beaucoup d'infos, mais occulte l'occupation allemande.

### KINO

Deux crises... p. 14

... mais un scénario ténu pour « I Will Cross Tomorrow », coproduction grand-ducale où se croisent une policière grecque et un réfugié syrien.



## Liebe Leser\*innen,

die meisten Kulturinstitutionen haben wieder geöffnet. Die woxx-Agenda serviert deshalb ab sofort eine „gemischte Platte“ Kultur. Wer sich trotz Lockerung des Lockdowns kulturell in den eigenen vier Wänden vergnügen will, kann sich weiterhin über Rezensionen und Zusammenstellungen digitaler Inhalte freuen. Für alle, die sich wieder ins Freie wagen, gibt es Informationen zu laufenden Ausstellungen und Events. Für was auch immer Sie sich entscheiden: Geben Sie weiterhin auf sich Acht und genießen Sie Kultur - ob digital oder analog.

*Ihr Team der woxx-Agenda*

## BESSEN EPPESS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**

Fernanda Stange **S. 4**

Erausgepickt **S. 5**

## EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 12**

175joerpost.lu **p. 8**

## KINO

Programm **S. 13 - S. 23**

I Will Cross Tomorrow **p. 14**

Serien-Empfehlungen **S. 23**

Coverfoto: CC BY Rusty Clark ~ 100K Photos 2.0

BESSEN EPPESS LASS | 24.07. - 02.08.



« Phil doheem », ce vendredi 24 juillet, avec un récital de piano agrémenté d'électronique par Francesco Tristano - à 20h sur le site web de la Philharmonie.

## on demand & reegelméisseg

### JUNIOR

**#For Kids**, atelier de bricolage, Luxembourg Centre for Architecture, [lucalookoutside.wordpress.com/for-kids](http://lucalookoutside.wordpress.com/for-kids)

**Experimenter fir doheem nozeman**, [www.science.lu/de/experimentieren](http://www.science.lu/de/experimentieren)

**D'Späicherlicht**, Lidder a Geschichte fir déi Kleng, [www.facebook.com/DSpäicherlicht-108695824103664](https://www.facebook.com/DSpäicherlicht-108695824103664)

**Creative@Home: DIY & More**, Kulturhaus Niederaanven, [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**Cajon Workshop**, mam Sven Kiefer, [www.facebook.com/sven.kiefer](https://www.facebook.com/sven.kiefer), [www.multipercussionist.com](https://www.multipercussionist.com)

**CNL - Lëtzebuerger Literaturarchiv**, Geschichte fir déi Kleng, [www.youtube.com/channel/UC0iD4qteIFZy5iRIRG0pwxQ](https://www.youtube.com/channel/UC0iD4qteIFZy5iRIRG0pwxQ)

**De Pierchen an de Wollef**, vum Sergueï Prokofiev, [dpav.script.lu/projets/de-pierchen-an-de-wollef](https://dpav.script.lu/projets/de-pierchen-an-de-wollef)

**Joffer liese mir haut eng Geschicht?** [www.youtube.com/channel/UCfhadHahUH87Uc9D967v75Q](https://www.youtube.com/channel/UCfhadHahUH87Uc9D967v75Q)

**John Happi Akademie**, Workshops [www.jonnhappi.lu/akademie](http://www.jonnhappi.lu/akademie)

**Schkabetti**, Geschichten a méi fir Kanner, vun Annick Sinner an Éric Falchero, [www.youtube.com/channel/UCVkkxpJl4\\_6XNEQODFxhvpA](https://www.youtube.com/channel/UCVkkxpJl4_6XNEQODFxhvpA)

### KONTERBONT

**#Lectures**, 13 conférences archivées, Luxembourg Centre for Architecture, [lucalookoutside.wordpress.com/lectures](http://lucalookoutside.wordpress.com/lectures)

**#LiteraturLiwwererOnline**, Lesungen, [www.youtube.com/results?search\\_query=%23LiteraturLiwwererOnline](https://www.youtube.com/results?search_query=%23LiteraturLiwwererOnline)

**#MamMuseeAnDNatur : Série de vidéos sur activités en pleine nature**, Musée national d'histoire naturelle, [www.mnhn.lu/blog/2020/04/mammuseeandnatur-serie-de-videos-sur-activites-en-pleine-nature](https://www.mnhn.lu/blog/2020/04/mammuseeandnatur-serie-de-videos-sur-activites-en-pleine-nature)

**#Tips**, experts' tips for architecture lovers, [lucalookoutside.wordpress.com/tips](http://lucalookoutside.wordpress.com/tips)

**Der Kritische Blick**, Lesungen, [www.facebook.com/derkritischeblick](https://www.facebook.com/derkritischeblick)

**Jarvis Cockers Bedtime Stories**, [www.youtube.com/results?search\\_query=%23jarviscockersbedtimestories](https://www.youtube.com/results?search_query=%23jarviscockersbedtimestories)

**Literaturhaus Halle**, Lesungen, [www.youtube.com/channel/UCZv-0KIHBsmeKuG-mLSiG\\_g](https://www.youtube.com/channel/UCZv-0KIHBsmeKuG-mLSiG_g)



BËSSEN EPPES LASS | 24.07. - 02.08.



Das Enki Quartett sorgt am 31. Juli für Jazz im Trifolion, sowie am 2.8. im Hof des Neimënster.

**MNHA@home,**  
Musée national d'histoire et d'art,  
mnha.lu/de/news/das-museum-nur-einen-klick-entfernt

#### MUSEK

**A Colors Stream,** home-recorded sessions by artists from around the world, every day at 19h,  
www.youtube.com/watch?v=LBhEryRqrlk

**De virtuelle Concertssall,**  
www.100komma7.lu

**BTHVN 2020 digital,**  
Beethoven-Jubiläumsjahr,  
www.bthvn2020.de/programm/digitale-bthvn2020-projekte

**Inecc Luxembourg,** Lëtzebuergesch Lidder fir matzesangen,  
www.facebook.com/Inecc-Luxembourg-1503624763273906

## FR, 24.7.

#### MUSEK

**ONLINE Roméo et Juliette,** de Charles Gounod, sous la direction de Plácido Domingo, Metropolitan Opera, 0h30.  
www.metopera.org

**Gaby Wolter-Boever (soprano) et Gilles Leyers (orgue),** récital, église Saint-Jean, Luxembourg, 12h30.

**Nera Quartett,** œuvres de Schubert, Rossini et Dvorák, Trifolion, Echternach, 17h. Tél. 26 72 39-1.  
www.trifolion.lu

**Sylvia & la Combo,** Pop, Tufa, Trier (D), 19h30.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

**ONLINE Phil doheem : Francesco Tristano,** récital de piano et électronique, Philharmonie, 20h.  
www.philharmonie.lu  
facebook.com/philharmonie

**Pugsley Buzzard Duo,** blues, Le Bovary, Luxembourg, 20h.  
Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

**ONLINE Ethel and Friends: Balcony Bar from Home,** with Ralph Farris (viola), Kip Jones (violin), Dorothy Lawson (cello) and Corin Lee (violin), livestream, The Metropolitan Museum of Art, 23h.  
facebook.com/watch/metmuseum

#### KONTERBONT

**Knowledge Jam,** freestyle dance jam, Kulturfabrik, Esch, 19h. Tél. 55 44 93-1.  
www.kulturfabrik.lu

**A Midsummer Night,** poésie et musique avec cantoLX, Véronique Nosbaum et Isabelle Poulenard (sopranos), Jean Halsdorf (violoncelle) et Frank Agsterribe (clavecin), cloître Lucien Wercollier à Neimënster, Luxembourg, 21h. Tél. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

## SA, 25.7.

#### JUNIOR

**Variété des belles choses,** spectacle de cirque pour toute la famille, Zaltimbanq' Zirkus, Luxembourg, 11h, 14h + 17h.  
Inscription obligatoire :  
irina@zaltimbanq.lu

#### MUSEK

**ONLINE Falstaff,** de Giuseppe Verdi, sous la direction de James Levine, Metropolitan Opera, online, 0h30.  
www.metopera.org

**Paul Kayser & Semjon Kalinowsky,** récital d'orgue et alto, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

**Saturday Chill Out,** petits concerts, Kulturhuf Bistro, Grevenmacher, 18h.

**ARTICLE Fernanda Stange,** folk, Le Gueulard plus, Nilvange (F), 18h. Tél. 0033 3 82 54 07 07.  
www.legueulardplus.fr

**Da Pempa,** hip hop, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.  
www.kulturfabrik.lu

#### PARTY/BAL

**Clubbing mit DJ Carnage23,** Queergarten im Palastgarten, Trier (D), 19h. schmit-z.de

#### KONTERBONT

**Vom Blatt zur Wurzel,** Workshop, Generationunsgaart, Beaufort, 10h. Einschreibung erforderlich:  
info@naturpark-mellerdall.lu  
Org. Natur- & Geopark Mellerdall.

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History,** guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (F). Tél. 47 96 45-00.  
www.citymuseum.lu



102.9 MHz / 105.2 MHz  
www.ara.lu

## A raiz das emoções : mercredi 29 juillet de 22h à 23h

Um talk show nas áreas da afetividade e da sexologia.  
Une émission de témoignages sur les thèmes de l'amour et de la sexualité, présentée par Marco et Bruno.



## EVENT

PHOTO : NOÉMIE PISCITELLI



Die Singer-Songwriterin Fernanda Stange liefert bei ihrem ersten Konzert nach der Ausgangssperre Folk, emotionale Texte und einen neuen Song.

## KONZERT

# Folk zu Tabuthemen von Fernanda Stange

Isabel Spigarelli

**Die brasilianisch-luxemburgische Singer-Songwriterin Fernanda Stange tritt am Samstag auf. Die Corona-Krise hat sie zunächst gelähmt, dann beflügelt.**

Die Ausgangssperre im Frühjahr verbannte Musiker\*innen in die eigenen vier Wände. Weltweit funktionierten sie ihre Wohnzimmer zu Bühnen um. Die Singer-Songwriterin Fernanda Stange performte ebenfalls vor der Webcam. Am Samstag sitzt sie erstmals wieder mit Gitarre und ohne Bildschirm live vor dem Publikum. Die brasilianisch-luxemburgische Musikerin tritt im Le Gueulard Plus in Nilvange auf.

„Ich freue mich darauf, besondere Momente auf der Bühne zu erleben, in denen ich wirklich eine Verbindung zum Publikum habe. Ich denke, es wird ein emotionaler Moment für mich sein, nach so langer Zeit wieder die Energie der Menschen zu spüren. Ich kann es kaum erwarten. Musik ist so wichtig, besonders jetzt“, sagt sie im Gespräch mit der woxx. Stange hat zum feierlichen Anlass einen neuen Song im Gepäck. Sie besingt darin eine Mutter-Kind-Beziehung. In dem Sinne, dass mit dem Erwachsenwer-

den das Bewusstsein dafür einhergeht, dass auch Kinder ihre Eltern irgendwann schützen und stärken müssen. Das Gefühl hat die Musikerin besonders jetzt zu Corona-Zeiten: „Wir müssen unsere Eltern schützen und schätzen.“

Der Ausbruch der Pandemie hat die Künstlerin zu Beginn gelähmt. Sie war „komplett verloren und gar nicht inspiriert“. Mit dem Sommer kamen jedoch neue Ideen, sodass sie derzeit an Videoaufnahmen und anderen Projekten arbeitet. Ihren neuen Song spielt sie am Samstag zum ersten Mal vor Publikum. Sie fiebert den Rückmeldungen entgegen.

Trotz Vorfreude auf das Konzert und den anfänglichen Schwierigkeiten mit der neuen Lebensrealität zurechtzukommen, kann Stange zumindest den Heimkonzerten etwas Positives abgewinnen. „Es war eine einzigartige und schöne Erfahrung. Ich konnte die Reaktionen der Menschen erst nach dem Auftritt sehen. Es war ein wunderschönes Gefühl festzustellen, dass die Menschen wirklich zugehört und zugehört haben, und ihre lieben Kommentare zu lesen sowie sie zu beantworten“, beschreibt Stange

die Erlebnisse der letzten Monate. Die Musikerin will das Konzept, ergänzend zu analogen Auftritten, beibehalten - auch, weil sie Verwandte in Brasilien und Portugal hat, mit denen sie ihre Musik auf diesem Weg teilen kann. „Das hat der Lockdown ironischerweise bewirkt: Menschen, die sonst weit voneinander entfernt sind, zusammenzubringen - online“, sagt sie.

Auf Luxemburgs Bühnen ist Stange keine Unbekannte: Sie tourte mit dem Ensemble à Plectre aus Esch, nahm an Jamsessions teil, spielt in diversen Bands und ist seit 2017 Mitglied im Grund Club. Stange wuchs zwischen Luxemburg und Portugal auf. Im Alter von neun Jahren nahm sie Klavierunterricht, wechselte jedoch kurz darauf zur klassischen Gitarre, der sie bis heute treu geblieben ist. Stange spricht von einem starken Zusammenhalt weiblicher Musikerinnen in Luxemburg und nennt sie ihre Inspiration: „Ich habe das Glück und die Ehre, viele weibliche Bandleader aus der luxemburgischen Musikszene zu kennen - starke und intelligente Frauen, die mich inspirieren. Wir halten zusammen und unterstützen uns gegenseitig. Ich denke, deswegen habe ich mich bisher nie ungleich behandelt gefühlt.“

Le Gueulard Plus will Stange derweil Ed Sheeran-Fans andrehen. Wenn überhaupt, dann geht der Vergleich nur im Hinblick auf Sheerans frühe Karriere auf. Mit dem seichten Pop, den der Musiker inzwischen unter anderem mit Justin Bieber produziert, hat Stanges Musik nichts gemein. Stange spielt Folk und singt über Gleichheit, Zusammenhalt, Liebe, aber auch über Drogenabhängigkeit, Krankheit, Kinstod oder die Flüchtlingskrise - auf Englisch und Portugiesisch. Die Texte, die nicht vor tabuisierten oder emotionsgeladenen Themen zurückschrecken, sind berührend und fern jeder Pop-Floskeln. Auf Stanges Facebook-Seite ist ein Video ihres Heimkonzerts für RTL Today verfügbar. Wer will, kann dort in Stanges Musik reinhören.

„Fernanda Stange en apéro concert“, Le Gueulard Plus, Nilvange, am 25. Juli 2020, von 18 bis 19 Uhr. Eine Sitzplatzreservierung unter [legueulardplus.fr/evenements/fernanda-stange](https://legueulardplus.fr/evenements/fernanda-stange) ist obligatorisch. Das Konzert ist umsonst. [facebook.com/rtltoday/videos/217541896341186](https://facebook.com/rtltoday/videos/217541896341186)

BËSSEN EPPES LASS | 24.07. - 02.08.

## SO, 26.7.

## JUNIOR

**D'Konscht vum Fléien**, Experimentier ronderëm d'Fléien an der Ausstellung „Geckeg Vullen“, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 14h30. Tel. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu) [facebook.com/events/717528205671988](https://facebook.com/events/717528205671988)

## MUSEK

**ONLINE Der Rosenkavalier**, de Richard Strauss, sous la direction d'Edo de Waart, Metropolitan Opera, 0h30. [www.metopera.org](http://www.metopera.org)

**Ivan Paduart & Patrick Deltenre**, jazz, parvis de Neimënster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Indiesplit**, Indie-Rock, Queergarten im Palastgarten, Trier (D), 17h. [schmit-z.de](mailto:schmit-z.de)

## KONTERBONT

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB). Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

## MO, 27.7.

## MUSEK

**ONLINE La fanciulla del West**, de Giacomo Puccini, sous la direction de Marco Armiliato, Metropolitan Opera, online, 0h30. [www.metopera.org](http://www.metopera.org)

## DI, 28.7.

## JUNIOR

**Op der Spuer vun ...** Geschichtenerzielung (> 4 Joer), Kulturhaus Niederaanven, Niederaanven, 15h. Tel. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

## KONTERBONT

**Renc'Art - œuvre du mois : peintures murales de Vichten**, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30 (L). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**Beien an der Stad**, guidéierten Tour, Rendez-vous: 30, pl. Guillaume, Luxembourg, 17h. Aschreiwung erfuerderlech: [hoffmann.nico@pt.lu](mailto:hoffmann.nico@pt.lu)  
Org. natur&emwelt.

Kein Zirkus, sondern Folk gibt es am 31. Juli von Vanessa Berbo & die Balkan Boys - ab 19.30 Uhr in der Tufa Trier.



ERAUSGEPICKT

## VëloViaNorden

Die vier Gemeinden mit einer touristischen Berufung im Norden des Landes, **Kiischpelt, Clerf, Weiswampach und Ulflingen**, haben sich zusammengeschlossen, um die Kampagne des Tourismusministeriums zur **Förderung des Fahrrads „Vëlosummer 2020“** zu unterstützen. **Die Initiative „VëloViaNorden“ reserviert am kommenden Wochenende vom 1. bis 2. August einen Straßenabschnitt von ca. 30 km** für Radfahrer\*innen. Einwohner\*innen und Tourist\*innen können den Norden Luxemburgs mit dem Fahrrad besuchen und dabei das Vennbahn- oder RAVel-Netz sowie die drei Strecken „Gënzentour“, „Panoramatour“ und „Jardins à suivre“ nutzen. Dank der Verbindung der Nordspitze des Großherzogtums mit dem internationalen Radwegenetz sind Ausflüge in die Städte Maastricht, Aachen und Sankt-Vith problemlos möglich. Der Schienenverkehr mit Haltestellen an den Bahnhöfen Kautenbach, Wilwerwiltz, Drauffelt, Clerf und Ulflingen ermöglicht denjenigen, die die Strecke verkürzen oder für eine einfache Rückfahrt nutzen möchten, einen angenehmen Transport. Weitere Infos unter [www.velovianorden.lu](http://www.velovianorden.lu)



## Nature Park Safari 2020

Pünktlich zum Auftakt der Sommerferien rufen die drei Naturparke Luxemburgs in Zusammenarbeit mit dem Nationalmuseum für Naturgeschichte dazu auf, **die natürliche Umgebung genauer unter die Lupe zu nehmen**. Unter dem Titel „Nature Park Safari“ kann jede\*r als **Citizen Scientist** Daten sammeln, erstellen und teilen, die den Wissenschaftler\*innen helfen zu verstehen, wann und wo Lebewesen auftreten. Jede Beobachtung, - vom seltensten Insekt hin zum verbreitetsten Wildkraut -, kann **einen Beitrag zur Erforschung der biologischen Vielfalt** leisten. Mit Hilfe von iNaturalist, einem weltweiten sozialen Online-Netzwerk basierend auf Crowdsourcing von Beobachtungen und Bestimmungen, werden jene mit Naturwissenschaftler\*innen, Bürgerwissenschaftler\*innen sowie Biolog\*innen geteilt und leisten damit einen Beitrag zur Sammlung von wichtigen Daten. Alles, was zu tun ist, ist beobachten, ein Foto machen und dieses auf die Plattform hochladen. iNaturalist kann entweder über seine Website ([www.inaturalist.org](http://www.inaturalist.org)) sowie über seine mobilen Anwendungen (iOS/Android) aufgerufen werden. Weitere Informationen: [www.naturpark.lu](http://www.naturpark.lu)  
Der Stand der Challenge ist jederzeit im iNaturalist-Projekt „Nature Park Safari Luxembourg 2020“ einsehbar.

## NATURE PARK SAFARI 2020

3 nature parks – 2 months – 1.000 species



## BËSSEN EPPES LASS | 24.07. - 02.08.

## MI, 29.7.

## MUSEK

**Irina Trio**, jazz, Kulturhuf Bistro, Grevenmacher, 18h30.

## KONTERBONT

**Romane Armand**, atelier portes ouvertes, Neimënster, Luxembourg, 10h - 12h + 14h - 18h. Tél. 26 20 52-444. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Inscription obligatoire : [billetterie@neimenster.lu](mailto:billetterie@neimenster.lu)

**Dolor y gloria**, Vorführung des Films von Pedro Almodóvar (E 2019. 109'. Dt. Fassung), Tufa, Trier (D), 21h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Congés Annulés Opening Night**, with Francky goes to Pointe-à-Pitre, Wolf Müller & Niklas Wandt, Airship81, Herr2003 and Suske&Wiske & Mr Lambik, Rotondes, Luxembourg, 19h30. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Pulsar Trio**, Jazz, Tufa, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Paulinska & Steffka Scialla**, DJ set and hula hoop dance performance, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

## KONTERBONT

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (F). Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

## DO, 30.7.

## MUSEK

**Sun Glitters**, electronica, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## KONTERBONT

**Renc'Art - œuvre du mois : peintures murales de Vichten**, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (L). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

## SO, 2.8.

## JUNIOR

**D'Konscht vum Fléien**, Experimentier ronderëm d'Fléien an der Ausstellung „Geckeg Vullen“, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 14h30. Tel. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)  
[facebook.com/events/717528205671988](https://facebook.com/events/717528205671988)

## MUSEK

**Enki Quartet**, jazz, parvis de Neimënster, Luxembourg, 11h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## KONTERBONT

**Aliens am Haff Réimech**, guidéierten Tour, Biodiversum, Remerschen, 9h.

**D'Planzen op der Koll**, guidéierten Tour, Schiefmuseum, Haut-Martelange, 11h.

**Ein märchenhafter Morgen**, Erzählspaziergang, Biodiversum, Remerschen, 11h.

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB). Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

## FR, 31.7.

## MUSEK

**Enki Quartet**, jazz, Trifolion, Echternach, 17h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Vernesa Berbo & die Balkan Boys**, Folk, Tufa, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## SA, 1.8.

## MUSEK

**Jos Majerus**, récital d'orgue, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

**Saturday Chill Out**, petits concerts, Kulturhuf Bistro, Grevenmacher, 18h.

## WOXX ABO

**Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause ... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!**

**Je vous apporte le woxx gratuitement à domicile pendant 6 semaines ... sur papier ou au format PDF - vous avez le choix !**



**WOXX**

**dat anert abonnement / l'autre abonnement**  
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • [abo@woxx.lu](mailto:abo@woxx.lu)

Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).

Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :

☐ Papier (Luxembourg) - ☐ PDF (Luxembourg + International)

Name / Nom : .....

Vorname / Prénom : .....

Straße + Nr. / Rue + No : .....

Postleitzahl / Code postal : .....

Ort / Lieu : .....

E-Mail / Courriel : .....

Datum / Date ..... / ..... / ..... Unterschrift / Signature : .....

Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).

Uniquement pour non-abonné-e-s et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).

Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über [woxx.lu/abotest](http://woxx.lu/abotest) abonnieren.  
Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur [woxx.lu/abotest](http://woxx.lu/abotest).

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg



## EXPO

## EXPO



« She Disappeared into Complete Silence » : des photographies de Mona Kuhn à voir jusqu'au 23 octobre au jardin du Bra'Haus II à Clervaux.

## Bertrange

**Christophe Van Biesen :**  
**Home and Away -**  
**An Ongoing Story**

photographies, Luxury Doors  
(183, rue de Luxembourg),  
*jusqu'au 30.9, ma. - sa. 10h - 17h.*

## Clervaux

**Andreas Gefeller : Soma**  
photographies, Échappée Belle  
(pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96),  
*jusqu'au 25.9, en permanence.*

**Anna Lehmann-Brauns :**  
**Sun in an Empty Room**

photographies, Arcades I (Grand-Rue.  
Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.9,*  
*en permanence.*

**Gilles Coulon : White Night**

photographies, jardin de Lélise  
(montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96),  
*jusqu'au 9.4.2021, en permanence.*

**François Fontaine : Cosmos**

photographies, Arcades II  
(montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96),  
*jusqu'au 16.9, en permanence.*

**Mona Kuhn :**  
**She Disappeared into**  
**Complete Silence**

photographies, jardin du Bra'Haus II  
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),  
*jusqu'au 23.10, en permanence.*

## Delme (F)

**Zuzanna Czebatul :**  
**The Singing Dunes**

sculptures, centre d'art contemporain -  
la synagogue de Delme  
(33 rue Raymond Poincaré.  
Tél. 0033 3 87 01 35 61), *jusqu'au 20.9,*  
*me. - sa. 14h - 18h, di. 11h - 18h et*  
*sur rendez-vous pour les groupes*  
*constitués et les professionnels.*

## Dudelange

**Karolina Markiewicz &**  
**Pascal Piron :**  
**Putain de facteur humain -**  
**précieux facteur humain**

**LAST CHANCE** installation et réalité  
virtuelle, Pomhouse  
(1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24 1),  
*jusqu'au 30.7, me. - di. 12h - 18h.*

« Le nouveau travail du duo  
luxembourgeois se veut avant tout un  
moment de réflexion et d'interpellation  
sur les multiples facettes humaines  
qui à tout moment peuvent orienter le  
destin de l'humanité. »  
(Nuno Lucas Da Costa)

**Chères lectrices, chers lecteurs,**

la plupart des institutions culturelles ont rouvert leurs portes. L'agenda du woxx vous sert donc dès maintenant un « plateau mixte » culturel. Ceux et celles qui aiment explorer la culture en ligne peuvent toujours profiter de nos critiques et de nos propositions de contenus numériques. Avez-vous envie d'une sortie culturelle en dehors de chez vous ? Le woxx vous fournit comme d'habitude des informations sur les expositions et les événements programmés. Indépendamment de ce que vous préférez, prenez soin de vous et profitez des offres culturelles !

*L'équipe du woxx agenda*



## EXPOTIPP

PHOTOS : POST LUXEMBOURG



## HISTOIRE

# De la révolution belge au digital

Luc Caregari

**Derrière l'adresse 175joerpost.lu se cache une exposition virtuelle commanditée par la poste luxembourgeoise et réalisée par le C2DH de l'Université du Luxembourg - une vraie machine à remonter le temps.**

Plus gros employeur du pays, la poste luxembourgeoise s'apprête à fêter son 175e anniversaire en ces temps de crise. Pour l'occasion, elle s'est offert une de ces très chics expositions virtuelles dont le C2DH détient le presque monopole au Luxembourg - et qui est aussi une de ses raisons d'exister. Les expositions virtuelles coûtent certainement moins sur le plan de l'exploitation, et d'éventuelles bourdes peuvent être réparées en quelques clics seulement. Ce qui était un peu laborieux avant la pandémie devient presque un geste quotidien dans le régime de semi-liberté surveillée et anxiogène qui est le nôtre pour cet été.

Si l'on ne s'attend pas à des révélations critiques sur la commanditaire, l'expo virtuelle vaut tout de même le coup - sur le clavier. Richement documentée, elle offre surtout une ligne de

temps qui comporte quelques surprises pour un public non averti. Ainsi, l'on apprend que la poste luxembourgeoise est un enfant de la révolution... belge de 1830.

Suite à la proclamation d'indépendance du gouvernement provisoire belge du 4 octobre 1830, le Luxembourg devient possession à titre personnel de Guillaume Ier, roi des Pays-Bas. Notre pays connaît en conséquence trois régimes postaux : le belge avec son haut lieu Arlon, celui de la garnison prussienne dans la capitale et celui du reste du pays, desservi par les bureaux de poste militaire. La situation va changer après le traité de Londres de 1839 : le Luxembourg cède son territoire wallon à la Belgique et du coup n'est plus connecté à ce réseau. Un état de fait qui le force à fonder ses propres institutions. D'autant plus que l'industrialisation du 19e siècle va main dans la main avec les révolutions des techniques de communication. Les services postaux luxembourgeois sont officiellement établis et les employé-e-s reçoivent des uniformes. La distribution se faisait, comme encore aujourd'hui majoritairement à pied.

Les nouvelles technologies commencent à s'introduire dès 1855 avec le premier télégraphe électrique. Son usage était réservé aux autorités militaires prussiennes ; le gouvernement luxembourgeois ne bénéficiait que d'un accès limité. Mais le progrès avance vite, et le Luxembourg devient membre de l'Union télégraphique internationale en 1866 et cofonde l'Union postale universelle en 1874 à Vienne.

Avec les avancées techniques, les progrès sociaux avancent aussi - même s'il faudra attendre encore jusqu'à la fondation du premier syndicat. La distance parcourue pendant la tournée quotidienne des facteurs est limitée à 30 kilomètres en 1875, réduisant l'écart entre les charges de travail des facteurs citadins et ruraux. Les agents de bureaux qui font les gardes de nuit sont aussi armés à partir de 1898.

Autre curiosité qui apparaît dans la ligne de temps : en 1911 sont lancés les chèques et virements postaux, mais ce n'est qu'en 1912 que l'administration se dote de sa première calculatrice...

Mais le point noir le plus regrettable de cette exposition sinon intéressante est la période de l'occupation nazie, dont il n'est pas fait mention. Était-ce une condition de la commanditaire de l'exposition ? Cela reste une spéculation. En tout cas, tout aurait été mieux que d'occulter ces temps certainement difficiles - même une nouvelle querelle entre historien-ne-s.

Sinon, la documentation fournie est abondante et montre une poste à l'image du pays : parfois un peu provinciale, souvent à la pointe de la technique et finalement toujours ouverte, dès ses débuts, à l'initiative privée.

Sur 175joerpost.lu

## EXPO

## Esch

**Aristides de Sousa Mendes : un consul portugais entre la conscience humaine et la raison d'État**

pl. de la Résistance, *jusqu'au 1.11, en permanence.*

**Léo Capus**

**LAST CHANCE** peintures, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), *jusqu'au 25.7, ve. + sa. 14h - 18h.*

**Nathalie Pott**

peintures, Escher Kafé (55, rue Clair-Chêne), *jusqu'au 31.7, lu. - sa. 15h - 1h, di. 15h - 23h.*

## Esch-sur-Sûre

**Katrin Knappe & Brigitte Stoffel: Textile Metamorphosen - alles beginnt mit dem Sehen**

Skulpturen, Duchfabrik (15, rte de Lultzhausen. Tél. 89 93 31-1), *bis zum 20.9., Mo., Di., Do. + Fr. 10h - 12h + 14h - 18h, Sa. + So. 14h - 18h.*

## Étalle (B)

**Arborescence**

œuvres de Gérald Dederen, Alice De Visscher, Mario Ferretti, Alexandre Hollan et Valérie Vogt, centre d'art contemporain du Luxembourg belge - site de Montauban-Buzenol (rue de Montauban), *jusqu'au 13.9, ma. - di. 14h - 18h.*

## Eupen (B)

**Benoît Jacquemin: Windowmuseum**

**LAST CHANCE** Skulpturen, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 24.7, Fr. 13h - 18h.*

**Die Stadt der Träume**

**LAST CHANCE** Kreativwettbewerb, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 24.7, Fr. 13h - 18h.*

**Unter gewissen Umständen. Die Neuzugänge der Ikob-Sammlung und Gäste**

mit Werken von unter anderen Aline Bouvy, André Butzer und Francis Schmetz, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b.

Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 1.11., Di. - So. 13h - 18h.*

## Hostert

**Miriam R. Krüger : Art**

**LAST CHANCE** dessins, photographies et poèmes, Charly's Gare (pl. de la Gare), *jusqu'au 26.7, sa. + di. 15h - 18h.*

## Luxembourg

**#wielewatmirsinn - 100 ans de suffrage universel au Luxembourg**

exposition historique en collaboration avec la Chambre des députés, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 5.9, ma. - di. 10h - 18h. Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=CVSV3yegkFY&brand=0*

« Si l'exposition traduit bien les obstacles qu'il a fallu surmonter pour arriver à la situation actuelle et si elle ne l'occulte pas, elle ne dit pas clairement que ce que la démocratie luxembourgeoise est en train de traverser est bel et bien une crise de la représentativité. » (lc)

**Ben Wheele : Deep | Dark | Dank**

installation animée, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 26.9, me. - lu. 11h - 18h. Exposition en ligne : spark.adobe.com/page/QjgADPKxBXdBu*

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB). Visite guidée parents/bébés ce ve. 24.7 à 11h (0-24 mois).

**Bohumil Kostohryz : Les scènes**

photographies, chapelle de Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 2.8, tous les jours 10h - 12h + 13h - 18h.*

**Carla van de Puttelaar : Brushed by Light**

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 30.8, ma. - di. 10h - 18h. Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=4FvkNwB7TTc*

„In ihren Fotografien verschmelzen Kunst und Geschichte durch ihre Inspiration an der Kunst der Alten Meister - darunter auch Werke des Museums am Fischmarkt.“ (Michelle Kleyr)



Vite, avant que les personnages de Léo Capus s'en aillent ce samedi 25 juillet ! Rendez-vous à la galerie d'art du Théâtre d'Esch.

**Charles Kohl (1929-2016)**

dessins et sculptures, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 14.3.2021, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=LHuwdapvPpq*

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB), di. 15h (L).

**Clin d'œil du médecin**

photographies, en plein air (pl. Guillaume II), *jusqu'au 9.8, en permanence.*

**De Mena, Murilla, Zurbarán**

maîtres du baroque espagnol, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 21.11, ma. - di. 10h - 18h. Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=bayktzmmMnx*

Visite guidée le je. 30.7 à 18h (F).

**Drôles d'oiseaux**

Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), *jusqu'au 23.8, ma. - di. 10h - 18h. Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=itNoYrPesGc* Visites guidées en vidéo : [youtube.com/playlist?list=PLOnIWlyy07xHHkjWEZRhNwQ2lvP6JzLY](https://www.youtube.com/playlist?list=PLOnIWlyy07xHHkjWEZRhNwQ2lvP6JzLY)

« L'art de voler », workshop les di. 26.7 et 2.8 de 14h30 à 17h30.

„Für Naturinteressierte ist 'Geckeg Vullen' auf jeden Fall ein Muss.“ (ja)

**Eric Schumacher : pLzZ zA**

installations, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 29.8, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.*

**Guillaume Barborini : Terre ferme**

installation, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), *jusqu'au 31.8, lu. 10h - 15h, ma. - ve. 11h - 1h, sa. 10h - 1h, di. 10h - 19h.*

En préambule à la 5e Triennale jeune création.

**Helmut Dörner: Zwischen Tor und Torschrei**

Malerei, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *bis zum 5.9, Di. - Sa. 11h - 18h und nach Vereinbarung.*

**Hier, aujourd'hui, demain**

œuvres entre autres de Richard Deacon, Ana Manso et Su-Mei Tse, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 6.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h.*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les me. 17h - 21h, sa. + di. 10h - 18h.

Visites guidées pour enfants les ve. 24.7 (L), 29.7 (F) et 31.7 à 15h (L) (> 6 ans), inscription obligatoire.



EXPO



Laura Bofill expose ses peintures à la galerie Schortgen jusqu'au 15 septembre.

**Jean-Marie Biwer : D'après nature**  
peintures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 30.8, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h.*

*Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).*  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les me. 17h - 21h, sa. + di. 10h - 18h.  
*Visites guidées pour enfants les ve. 24.7 (L), 29.7 (F) et 31.7 à 15h (L) (> 6 ans), inscription obligatoire.*

**Laura Bofill**  
peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 15.9, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**Les pionnières**  
Luxembourg dans les années 1990, portraits de femmes, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 20.9, tous les jours 10h - 12h + 13h - 18h.*

**Luxembourg-ville, de la forteresse au patrimoine mondial Unesco**  
« Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), *jusqu'au 6.9, tous les jours 11h - 19h.*

**Marina Smorodinova : Du corps et du ciel**  
vidéo, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), *jusqu'au 31.8,*

*lu. 10h - 15h, ma. - ve. 11h - 1h, sa. 10h - 1h, di. 10h - 19h.*  
  
*En préambule à la 5e Triennale jeune création.*

**Me, Family**  
exposition collective conçue par Francesco Bonami, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 6.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h.*

*Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).*  
  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les me. 17h - 21h, sa. + di. 10h - 18h.  
*Visites guidées pour enfants les ve. 24.7 (L), 29.7 (F) et 31.7 à 15h (L) (> 6 ans), inscription obligatoire.*

**Michael Frank: # Ich Mensch, wir Mensch/S/e/I/n**  
Streetphotography, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie. Tél. 26 19 61 82), *bis zum 17.9., Mo. - Fr. 10h - 17h, Sa. 10h - 16h.*

**Mike Okay : Toy Stories**  
Malerei, Valerius Gallery (1, pl. du Théâtre), *bis zum 15.8., Di. - Sa. 10h - 18h.*

**Pedro Saraiva : Gabinetes**  
dessins et sculptures, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), *jusqu'au 2.10, lu. - ve. 9h - 17h30.*

**Portugal et Luxembourg. Pays d'espoir en temps de détresse**  
Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 13.9, tous les jours 10h - 12h + 13h - 18h.*  
*Visite virtuelle : [youtu.be/G4XQ22lCwQM](https://youtu.be/G4XQ22lCwQM)*  
  
« Globalement, l'expo vaut la peine d'être vue. (...) Les problèmes dans les habitations insalubres et les difficultés chroniques liées au système d'enseignement luxembourgeois, jadis et maintenant encore, sont cependant omis. » (Nuno Lucas Da Costa)

**Rachel MacLean : Feed Me**  
vidéo numérique, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 6.9, me. - lu. 11h - 18h.*  
  
*Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB). Visite guidée parents/bébés ce ve. 24.7 à 11h (0-24 mois).*

**Rémy Laporte : Spleen3**  
techniques mixtes, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), *jusqu'au 31.8, lu. 10h - 15h, ma. - ve. 11h - 1h, sa. 10h - 1h, di. 10h - 19h.*  
  
*En préambule à la 5e Triennale jeune création.*

**Serge Ecker : meanwhile**  
installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), *jusqu'au 18.10, en permanence.*

**Sofia Kouldakidou: Die Wartenden**  
Malerei und Skulpturen, Galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), *bis zum 6.9., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

**Sophie Jung : They Might Stay the Night**  
sculptures, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

**EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES**

**Musée national de la Résistance** transitoire (128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain** (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *me. - lu. 11h - 18h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

**Musée national d'histoire naturelle** (25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art** (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum** (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean** (parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen** (parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg** (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years** (château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**The Family of Man** (montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

## EXPO

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),  
jusqu'au 25.9, me. - lu. 11h - 18h.  
Exposition en ligne :  
[spark.adobe.com/page/Q1CA2LI9QC0qv](https://spark.adobe.com/page/Q1CA2LI9QC0qv)

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).  
Visite guidée parents/bébés  
ce ve. 24.7 à 11h (0-24 mois).

„Durch ihre anspruchsvolle  
Ausstellung für das Casino bestärkt  
Sophie Jung vielleicht gerade die  
von ihr erwähnte Segregation der  
Klassen, die historisch in diesen  
Mauern verweilen. Eine Ausstellung,  
die man auf sich wirken lassen sollte.“  
(Michelle Kleyr).

### Thomas Hirschhorn: Flugplatz Welt/World Airport

Installation, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.  
Tél. 45 37 85-1), bis zum 7.2.2021,  
Do. - Mo. 10h - 18h, Mi. bis 22h.

Führungen Mi. 19h (GB),  
Sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),  
So. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
« Ask Me », Kunstvermittler\*innen  
verfügbar Mi. 17h - 21h,  
Sa. + So. 10h - 18h.  
Führungen für Kinder am Fr. 24.7. (L),  
29.7. (F) und 31.7. (L) um 15h  
(> 6 Jahre), Einschreibung erforderlich.

### Variations: Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter.  
Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 17.1.2021,  
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h,  
ve. nocturne jusqu'à 21h.  
Visite virtuelle :  
[my.matterport.com/show/?m=eAdxnAhHJ63&fbclid](https://my.matterport.com/show/?m=eAdxnAhHJ63&fbclid)

Visites guidées les di. à 16h.

Was hat eine Gruppenumarmung im Meer mit Ebay zu tun? Vielleicht liefert Ida  
Kammerlochs Ausstellung „ebayAesthetics29,82m“ in der Stadtgalerie Saarbrücken ja die  
Auflösung, bis zum 2. August.



## Metz (F)

### Des mondes construits. Un choix de sculptures du Centre Pompidou

Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 23.8.2021, lu., me. + je.  
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visite guidée le sa. 25.7 à 11h.

« Une belle initiation à la sculpture  
moderniste, avec des exemples  
pertinents et variés. » (ft)

## Folklore

œuvres entre autres de  
Jimmie Durham, Valentin Carron,  
Mélanie Manchot et Amy O'Neill,  
Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 21.9,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di.  
10h - 19h.

Visites guidées ce ve. 24.7 à 15h,  
les di. 26.7 et 2.8 à 11h, le je. 30.7 à 15h  
et le sa. 1.8 à 15h.  
Maxi-visite ce sa. 25.7 à 15h.

### Giuseppe Penone : Indistinti confini - Noce

sculptures, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.9,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### Le ciel comme atelier : Yves Klein et ses contemporains

peintures, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 1.2.2021, me. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées les di. 26.7 et 2.8 à 15h.



Verdrehte Körper in der Städtischen Galerie Neunkirchen – Bettina van Haaren  
„Spiegelungen“ ist bis zum 9. August zu sehen.

## Nadia Lauro : I Hear Voices

installation, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 23.8,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### Susanna Fritscher : Frémissements

installation, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 17.8,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

## Voyez comme on danse

photographies, Arsenal (3 av. Ney.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 6.9,  
ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

## Neunkirchen (D)

### Bettina van Haaren: Spiegelungen

Zeichnungen, Städtische Galerie  
Neunkirchen (Marienstraße 2),  
bis zum 9.8., Mo. - Do. 10h - 18h,  
Sa. 10h - 17h + So. 14h - 18h.

## Remerschen

### Marie-Josée Kerschen & Ania Polfer

Malerei, Valentiny Foundation  
(34, rte du Vin), bis zum 16.8.,  
Di. - So. 14h - 18h.

## Remich

### Raymond Reuter : Gens de Luxembourg

photographies, centre Visit Remich  
(1, rte du Vin), jusqu'au 30.9, lu. + ma.  
10h - 14h, me. - sa. 9h - 17h et di. 14h - 18h

## Saarbrücken (D)

### Bilder/Schicksale - Provenienzforschung am Saarlandmuseum

Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 31.12.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

## Boris Becker: Hochbunker

Fotografien von Architekturen und  
Artefakten, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tél. 0049 681 99 64-0),  
bis zum 31.1.2021,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führung am Sa. 1.8. um 15h.

### Die 20er-Jahre. Leben zwischen Tradition und Moderne im internationalen Saargebiet

Historisches Museum Saar  
(Schlossplatz 15.  
Tél. 0049 681 5 06 45 01),  
bis zum 30.8., Di., Fr. + So. 10h - 18h,  
Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

### Douglas Henderson: Bodies of Sound

Klanginstallationen und Skulpturen,  
Stadtgalerie Saarbrücken  
(St. Johanner Markt 24.  
Tél. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 2.8.,  
Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.

### Giuseppe Penone: Indistinti confini

Installation, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tél. 0049 681 99 64-0),



EXPO

AVIS



Die Bildzeitung ließ sich auch bei ihrem Titel zur Mondlandung nicht lumpen – „Faszination Mond“ ist eine interaktive Ausstellung für Kinder im Deutschen Zeitungsmuseum in Wadgassen und läuft bis zum 31. Dezember.

bis zum 28.3.2021, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Ida Kammerloch: ebayAesthetics29,82m**  
Fotografien, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24).  
Tel. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 2.8., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.

**Künstlerbücher - aufgeblättert - ausgebreitet**  
mit Werken von unter anderen Georg Baselitz, Jim Dine und David Hockney, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15).  
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 29.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führung an diesem Sa., dem 25.7. um 15h.

**Tabatieren des 18. Jahrhunderts - Eine Schenkung aus Privatbesitz**  
Alte Sammlung des Saarlandmuseums (Schlossplatz 16), bis zum 31.12., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Zimoun**  
Installation, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24).  
Tel. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 2.8., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.

**... Lorenzetti, Perugino, Botticelli ...**  
italienische Meister aus dem Lindenau-Museum Altenburg, Alte Sammlung des Saarlandmuseums (Schlossplatz 16), bis zum 15.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen am So 26.7. um 15h + 16h und 2.8. um 14h, 15h + 16h.

Saarlouis (D)

**Was bin ich? Berufe in Porzellan**  
Ludwig Galerie Saarlouis (Alte-Brauerei-Straße, Kaserne VI), bis zum 9.8., Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h, Sa. + So. 14 - 17h.

Trier (D)

**Konstitutiv der Möglichkeiten (KDM): Restwärme**  
Installation, Plastik und Assemblage, Kunstverein Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90).  
Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 15.8., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Vianden

**Bernadeta Sudnikowicz : Accomodation**  
peintures, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32), jusqu'au 8.9, tous les jours 12h - 0h.

**Musik und Tanz im Mittelalter**  
**LAST CHANCE** Rittersaal, Schloss (montée du Château. Tel. 83 41 08-1), bis zum 26.7., Fr. - So. 10h - 18h.

Völklingen (D)

**Afrika - Im Blick der Fotografen**  
Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79).  
Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 18h.

Wadgassen (D)

**Faszination Mond**  
Mitmachausstellung für Kinder, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), bis zum 31.12., Di. - So. 10h - 16h.

**Günter Zint: Wilde Zeiten**  
Fotografien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), bis zum 27.9., Di. - So. 10h - 16h.

Windhof

**Franck Chalendard : Peindre, cheminer, peindre**  
**LAST CHANCE** peintures, œuvres de 1996 à 2020, Ceysson & Bénetière (13-15, rue d'Arlon).  
Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 25.7, ve. + sa. 12h - 18h.

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 02/09/2020 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION I : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Travaux de gros œuvre clos et couvert à exécuter dans l'intérêt de la construction du hall des sports à Echternach (lot 2)  
Description succincte du marché :  
Envergure des travaux :

- 1.100 m³ béton étanche pour radier et fondations
- 2.500 m² voiles en béton armé (470 m² voiles en béton armé apparent QS2, 640 m² voiles en béton étanche)
- 860 m² dalles en béton armé
- 1.100 m² éléments préfabriqués en bois (portée env. 7,7 m)
- 100 m³ poutres treillis en BSH

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
Début des travaux : fin 2020.  
Durée des travaux : 285 jours ouvrables.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 16/07/2020

La version intégrale de l'avis n° 2001179 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)



Les horaires

La page [woxx.lu/kino](http://woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite [woxx.lu/kino](http://woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

- ★★★★ = excellent
- ★★★ = bon
- ★★ = moyen
- ★ = mauvais

Commentaires:

- ja = Joël Adami
- lc = Luc Caregari
- sh = Susanne Hangarter
- tj = Tessie Jacobs
- lm = Raymond Klein
- is = Isabel Spigarelli
- ft = Florent Toniello
- dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch  
Scala

Dudelange  
Starlight

Esch-sur-Alzette  
Kinopolis Belval

Luxembourg-ville  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

OPEN AIR | 24.07. - 02.08. / KINO | 24.07. - 28.07.



„Back to the future“ ist zu Corona-Zeiten sicherlich ein beliebtes Reiseziel – Abfahrt am 1. August, um 21h30, im Kino um Glacis.

open air

Back to the Future

USA 1985 von Robert Zemeckis.  
Mit Michael J. Fox, Christopher Lloyd und Lea Thompson. 116'.  
O.-Ton + fr. Ut.

Kino um Glacis, 1.8. um 21h30.

Vorstadtteenager Marty McFly hat es nicht leicht: Die Schule stinkt ihm, seine Rockband verliert einen Wettbewerb und er hat Angst als Loser zu enden. Sein einziger Trost ist der exzentrische Wissenschaftler Doc Brown, der einen Sportwagen zu einer Zeitmaschine umgebaut hat. Ehe sich Marty versieht, rast er in die 1950er-Jahre zurück und stellt damit das komplette Zeitkontinuum seines Lebens auf den Kopf.

Casino Royale

USA 2006 von Martin Campbell.  
Mit Daniel Craig, Eva Green und Judi Dench. 144'. O.-Ton + fr. Ut.

Kino um Glacis, 25.7. um 21h30.

Nachdem sich James Bond durch zwei Auftragsmorde seinen Status des Doppelnul-Agenten verdient hat, setzt ihn der MI6 auf LeChiffre an, einen besessenen und genialen Pokerspieler, der in Montenegro im Titel gebenden „Casino Royale“ Geld für terroristische Aktivitäten gewinnen muss, weil es ihm sonst selbst an den Kragen gehen wird. Bonds Auftrag: LeChiffre beim Spiel besiegen, um ihn unter Druck setzen zu können.

Into the Beat - dein Herz tanzt

D 2020 von Stefan Westerwelle.  
Mit Alexandra Pfeifer, Yalany Marschner und Trystan Pütter. 98'.  
O.-Ton. Ab 6.

Open Air Mondorf, 24.7. und 26.7. um 22h.

Siehe unter Programm.

Le gendarme de Saint-Tropez

I/F 1964 de Jean Girault.  
Avec Louis de Funès, Geneviève Grad et Michel Galabru. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

Kino um Glacis, 30.7 à 21h30.

Suite à une promotion, un gendarme quitte son petit village provençal pour Saint-Tropez. Sa fille Nicole est folle de joie et ne tarde pas à se faire une foule d'amis, tout en s'attirant de sacrés ennuis.

Rocketman

GB 2019 von Dexter Fletcher.  
Mit Taron Egerton, Jamie Bell und Richard Madden. 121'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 12.

Kino um Glacis, 24.7 um 21h30.

Rocketman erzählt die beeindruckende Lebensgeschichte des britischen Popmusikers Reginald Kenneth Dwight, besser bekannt unter seinem Pseudonym Elton John. Der Film ist ein recht konventionelles biografisches Musical. Was ihn besonders macht, ist die Schauspielleistung des Hauptdarstellers und eine Filmgeschichte schreibende Sexszene. (tj)

## FILMKRITIK

OPEN AIR | 24.07. - 02.08.



TARANTULACINE SUD PROMOTION/PAN ENTERTAINMENT/VOIVA FILMS

Brève rencontre improbable sur l'île de Lesbos : policière et réfugié partagent un moment d'intimité.

SEPIDEH FARSI

## À travers deux crises

Florent Toniello

**Sur fond de crise grecque et de traversée de la Méditerranée depuis le Proche-Orient, « I Will Cross Tomorrow » raconte l'improbable rencontre d'une policière et d'un réfugié. Beaucoup d'empathie, mais une histoire plutôt ténue.**

C'est comme si deux crises se télescopaient. D'abord celle qui touche la Grèce depuis tant d'années déjà et qui fait perdre à Maria son poste de policière à Athènes. Cette mère célibataire se voit donc mutée dans un camp de réfugié-e-s sur l'île de Lesbos. Et c'est justement là que Youssef accoste, fuyant la guerre en Syrie : voilà la deuxième crise, cette nette augmentation des flux migratoires au cours des années 2010, à cause de l'instabilité de toute une région.

Dans « I Will Cross Tomorrow », cependant, pas de pamphlet politique direct qui dénoncerait le lien étroit entre ces deux événements. La cinéaste Sepideh Farsi préfère tirer de ce télescopage une brève rencontre entre deux personnes que tout devrait opposer, mais que les circonstances rapprochent. À y bien regarder, certains éléments montrent que les caractères de Maria et de Youssef ne sont pas si incompatibles : la policière se livre à Athènes à un petit trafic de papiers pour arrondir ses fins de mois (qu'elle va poursuivre sur Lesbos) ; le jeune Syrien a fui son pays parce

qu'il a refusé de tuer un homme. La droiture n'est donc pas forcément du côté de l'ordre. Ou, comme le résumé du film le laisse entendre, « celui qui semble être le plus libre des deux l'est peut-être le moins ».

Un argument classique s'il en est, mais qui a déjà servi beaucoup de films avec efficacité. Malheureusement, les aventures de Maria et de Youssef souffrent d'une certaine simplicité de scénario qui nuit au message. Au bout d'une heure et demie, peu de choses se sont passées et la profondeur psychologique n'a pas véritablement été creusée. Certes, on survole les difficultés relationnelles de la policière avec sa fille adolescente : celle-ci aurait souhaité venir à Lesbos plutôt que de rester à Athènes avec sa grand-mère, et va donc fuguer en représailles. De brèves petites touches viennent donner un peu de corps aux personnages, mais pas assez pour qu'on puisse vraiment s'attacher à eux. Au lieu de cela, la réalisatrice nous sert d'innombrables plans de voiture : Maria qui conduit, ce qu'elle voit en conduisant, Maria et Youssef dans la voiture, Maria et ses collègues dans la voiture, de longs travellings subjectifs à Lesbos ou Athènes depuis un véhicule... Un parti pris qui se révèle rapidement agaçant : trop d'ambiance tue l'ambiance, et nous ne sommes pas dans une publicité automobile.

Pourtant, l'incarnation des deux protagonistes est plutôt bonne. Mais l'avalanche des plans susmentionnés, des symboles – des oiseaux libres comme l'air qui traversent le ciel, Maria qui fait l'amour toujours debout entre deux portes ou deux missions – ainsi que l'absence de profondeur des personnages secondaires font de « I Will Cross Tomorrow » un film d'ambiance d'abord, au détriment de la narration. Dommage sur un tel sujet, qui avait un beau potentiel.

Si le film s'est vu sélectionner au Luxembourg City Film Festival et profite cet été des honneurs un tant soit peu prolongés des salles luxembourgeoises, c'est que la société Tarantula est à la coproduction, avec trois autres venant de France, des Pays-Bas et de Grèce. Les amatrices et amateurs de Luxemburgensia en version grand écran ou les communautés grecque et syrienne pourront donc apprécier, les cinéphiles probablement moins.

Aux Kulturhuef Kino, Prabbeli, Scala, Utopia.

### Short Film Night „Made in Lux“

Kino um Glacis, 27.7 at 21h30.

### The Gentlemen

USA/GB 2020 von Guy Ritchie.  
Mit Matthew McConaughey, Charlie Hunnam und Hugh Grant. 113'.  
O-Ton + Ut. Ab 16.

Open Air Mondorf, 27.7. um 22h.

Siehe unter Programm.

### The Lion King

USA 1994, Animationsfilm für Kinder  
von Roger Allers und Rob Minkoff. 89'.

Kino um Glacis, 29.7. um 21h30.

Im Königreich der Löwen ist die ganze Tierwelt berührt von der Geburt des jungen Löwenprinzen Simba. Auch seine Eltern, Mufasa und Sarabi, könnten stolzer nicht sein. Nur sein machthungriger und skrupelloser Onkel Scar sieht in Simba ein Hindernis auf seinem Weg zum Thron. Er ermordet Mufasa, bevor Simba alt genug ist, um selbst regieren zu können. Um auch Simba loszuwerden, überzeugt er ihn, dass er schuld am Tod seines Vaters ist und überredet ihn zur Flucht.

### The Truman Show

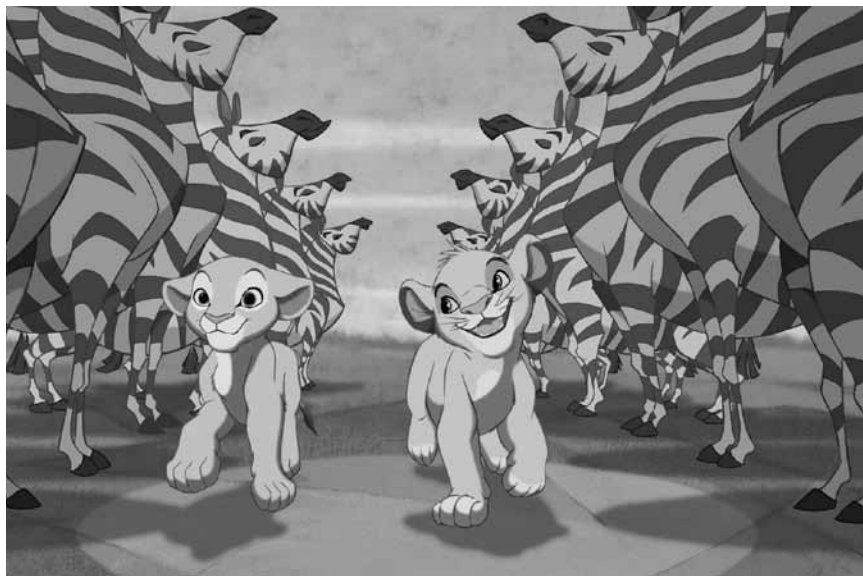
USA 1998 von Peter Weir.  
Mit Jim Carrey, Laura Linney und Natasha McElhone. 103'.  
O-Ton + fr. Ut.

Kino um Glacis, 26.7. um 21h30.

Truman Burbanks entdeckt eines Tages zu seinem großen Entsetzen, dass sein gesamter Alltag Gegenstand einer Non-Stop-Fernsehsendung ist und seine Ehefrau beim Sender angestellte Schauspielerin ist. Er beschließt Seahaven, die Stadt, in der er lebt, für immer zu verlassen. Doch nicht nur versuchen die Produzenten der Show, Truman daran zu hindern, auch seine eigenen Ängste, dem goldenen Käfig zu entfliehen, sind riesig. ☹ Peter Weir n'arrive pas à nous faire croire à son histoire. Jim Carrey est trop caricatural. Le film manque d'élan et reste très plat. (Germain Kerschen)



## KINO | 24.07. - 28.07.



Konkurrenz für „de roude Léiw“: „The Lion King“ läuft am 29. Juli, um 21h30, im Kino um Glacis.

## programm

**10 jours sans maman**

F 2020 de Ludovic Bernard.  
Avec Franck Dubosc, Aure Atika et Alice David. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg**

Antoine, directeur des ressources humaines d'une grande enseigne de bricolage, est en passe de devenir le numéro un de sa boîte. C'est le moment que choisit sa femme, Isabelle, pour faire une pause et prendre l'air quelques jours pour s'occuper d'elle. Antoine se retrouve alors seul à devoir gérer la maison et leurs quatre enfants. Il est vite dépassé par les événements. Dix jours sans maman qui risquent bien de faire capoter sa nomination.

**A Star Is Born**

REPRISE USA 2018 von und mit Bradley Cooper. Mit Lady Gaga und Sam Elliott. 136'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Einst war Jackson Maine ein absoluter Superstar der Country-Musik, doch seine beste Zeit liegt nun hinter ihm und sein Stern verblasst langsam. Da lernt er eine junge Frau namens Ally kennen, deren großes musikalisches Talent er sofort erkennt. Zwischen den beiden entwickelt sich schnell eine leidenschaftliche Liebesbeziehung, im Zuge derer Jackson Ally dazu drängt, sich ebenfalls als Sängerin zu versuchen. Ally wird über Nacht zum Star und lässt Jacksons Ruhm weiter verblassen, womit sich dieser nur schwer abfinden kann.

XX Coopers Regiedebüt ist ein gelungenes Remake, die Fokusverschiebung hin zum männlichen Protagonisten jedoch mehr als bedauerlich. Anders als der Titel vorgibt, geht es nun nämlich nicht mehr um den Star, der geboren wird, sondern um den, der zugrunde geht. (tj)

**Berlin Alexanderplatz**

NEW D/NL/F/CDN 2020 von Burhan Qurbani. Mit Welket Bungué, Jella Haase und Albrecht Schuch. 183'. Dt. O.-Ton. Ab 12.

**Utopia**

Francis gelangt als afrikanischer Flüchtling auf illegalem Wege nach Europa. Als sein Boot bei der Überfahrt beinahe sinkt, schwört er, im Falle seiner Rettung ein guter, gesetzestreuer Mensch zu werden. Tatsächlich überlebt er und gelangt im Anschluss nach Deutschland. Hier soll alles anders werden.

**Besser Welt als nie**

D 2020, Dokumentarfilm von Dennis Kailing. 116'. O.-Ton. Für alle.

**Kulturhuuf Kino, Orion, Scala**

Der 24-jährige Dennis Kailing möchte der Frage auf den Grund gehen, was einen wirklich glücklich macht und begibt sich mit dem Rad auf Weltreise. Auf seinem Trip lernt er Menschen und fremde Kulturen kennen, durchlebt aber auch einige Rückschläge wie Erkrankungen und Motivationstiefs. Nichts auf seiner Reise ist geplant und so kann Kailing bei seiner Rückkehr zwei Jahre später von einem großen Abenteuer

berichten. Insgesamt hat er 41 Länder auf 6 Kontinenten durchquert.

**Bigfoot Family**

NEW B 2020, film d'animation de Ben Stassen et Jérémie Degruon. 89'. V.o. fr. À partir de 6 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg**

Adam, un jeune garçon, vit seul avec sa mère. Il découvre un jour des indices sur son père disparu et décide de retrouver ses origines. Adam part à la recherche de réponses et apprend que son père n'est autre que le Bigfoot. Il se découvre également des capacités surhumaines. C'est alors que des scientifiques capturent le Bigfoot. Adam et ses nouveaux amis, un pibet, un écureuil, deux rats laveurs et un ours, partent à son secours

**Bik eneich : Un fils**

TB/F/RL/Q 2019 de Mehdi M. Barsaoui. Avec Sami Bouajila, Najla Ben Abdallah et Youssef Khemiri. 96'. V.o. arabe & fr. + s.-t. fr. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Farès et Meriem forment avec Aziz, leur fils de neuf ans, une famille tunisienne moderne issue d'un milieu privilégié. Lors d'une virée dans le sud de la Tunisie, leur voiture est prise pour cible par un groupe terroriste et le jeune garçon est grièvement blessé.

**Bohemian Rhapsody**

REPRISE USA 2018 von Bryan Singer. Mit Rami Malek, Lucy Boynton und Aaron McCusker. 135'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Im Jahr 1970 gründen Freddie Mercury, Brian May, Roger Taylor und John Deacon die Band Queen. Schnell feiern die vier Musiker erste Erfolge und produzieren bald Hit um Hit, doch hinter der Fassade der Band sieht es weit weniger gut aus: Freddie Mercury kämpft mit seiner inneren Zerrissenheit und versucht, sich mit seiner Homosexualität zu arrangieren. ✖ Le film tant attendu sur la carrière du groupe Queen et surtout de son chanteur et compositeur Freddie Mercury peut convaincre avec des acteurs qui se dépassent - malheureusement la réalisation ne suit pas. (lc)

**Bonjour le monde**

F 2019, film d'animation d'Anne-Lise Koehler et Éric Serre. 61'. V.o. Tout public.

**Starlight**

Réalisées en papier mâché, les délicates marionnettes prennent vie en stop-motion, dans de superbes décors colorés, pour raconter aux petit-e-s et aux grand-e-s la vie de la faune et de la flore de nos campagnes et les sensibiliser à la préservation de la nature et à l'équilibre des écosystèmes.

**Chambre 212**

F/B/L 2019 de Christophe Honoré. Avec Chiara Mastroianni, Vincent Lacoste et Camille Cottin. 86'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Après 20 ans de mariage, Maria décide de quitter le domicile conjugal.

Nach der Flucht übers Meer Kinderwagen schieben in Berlin? „Berlin Alexanderplatz“ im Utopia zeigt, wie es geht – und mehr.





KINO | 24.07. - 28.07.

## In den regionalen Kinos

### BETTEMBOURG / LE PARIS

Interstellar  
Om det oändliga  
Onward  
Pinocchio

### ECHTERNACH / SURA

Die Känguru-Chroniken  
Drømmebyggerne  
Interstellar  
Lassie - Eine abenteuerliche Reise  
Meine Freundin Conni -  
Geheimnis um Kater Mau  
Moj dida je pao s Marsa  
Narziss und Goldmund  
Om det oändliga  
Onward  
Pinocchio  
Takeover - voll vertauscht  
Undine

### GREVENMACHER / KULTURHUEF

Besser Welt als nie  
Drømmebyggerne  
I Will Cross Tomorrow  
Meine Freundin Conni -  
Geheimnis um Kater Mau  
Pinocchio  
Takeover - voll vertauscht  
Undine

### KAHLER / KINOLER

Die Känguru-Chroniken  
Om det oändliga  
Undine

### MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

De Gaulle  
Drømmebyggerne  
Into the Beat - Dein Herz tanzt  
Meine Freundin Conni -  
Geheimnis um Kater Mau  
Moj dida je pao s Marsa  
Onward  
Sonic the Hedgehog  
The Hunt

### RUMELANGE / KURSAAL

De Gaulle  
Drømmebyggerne  
Into the Beat - Dein Herz tanzt  
Meine Freundin Conni -  
Geheimnis um Kater Mau  
The Gentlemen  
The Hunt

### TROISVIERGES / ORION

Besser Welt als nie  
Interstellar  
Meine Freundin Conni -  
Geheimnis um Kater Mau  
Om det oändliga  
Pinocchio  
Undine

### WILTZ / PRABELLI

I Will Cross Tomorrow  
Interstellar  
Lassie - Eine abenteuerliche Reise  
Meine Freundin Conni -  
Geheimnis um Kater Mau  
Moj dida je pao s Marsa  
Om det oändliga  
Onward  
Pinocchio  
Takeover - voll vertauscht  
Undine



Zusammen gestoßen und hingefallen? „Crash“ läuft im Utopia und erzählt von der Entfremdung zwischen James Ballard und seiner Frau Catherine.

Une nuit, elle part s'installer dans la chambre 212 de l'hôtel d'en face. De là, Maria a une vue plongeante sur son appartement, son mari, son mariage. Elle se demande si elle a pris la bonne décision. Bien des personnages de sa vie ont une idée sur la question, et ils comptent le lui faire savoir.

✘ Chiara Mastroianni brille de mille feux dans ce film au formalisme prétendument onirique, mais aux rôles masculins mal campés au point d'en devenir agaçants. (ft)

### Crash

**REPRISE** GB/CDN 1996 von David Cronenberg. Mit James Spader, Holly Hunter und Elias Koteas. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

### Utopia

James Ballard und seine Frau Catherine haben sich im Verlauf der vergangenen Jahre entfremdet. Beide haben außereheliche Affären, die sie offen ausleben und im Detail voreinander ausbreiten. Es braucht erst einen verheerenden Autounfall, um neue Leidenschaft zu wecken. James entdeckt nach jenem schicksalhaften Ereignis seine Faszination für die sexuelle Anziehungskraft von zersplittertem Glas, verbogenem Blech und zerfetzten Reifen. Ehe sich James versieht, findet er sich im Kreis weiterer Unfall-Fetischisten wieder.

### De Gaulle

F 2020 de Gabriel Le Bomin. Avec Lambert Wilson, Isabelle Carré et Olivier Gourmet. 108'. V.o. À partir de 12 ans.

### Kursaal, Utopia, Waasserhaus

Mai 1940. La guerre s'intensifie, l'armée française s'effondre, les Allemands seront bientôt à Paris. La panique gagne le gouvernement, qui envisage d'accepter la défaite. Un homme, Charles de Gaulle, fraîchement promu général, veut infléchir le cours de l'histoire. Sa femme, Yvonne de Gaulle, est son premier soutien, mais très vite les événements les séparent. Yvonne et ses enfants se lancent sur les routes de l'exode. Charles rejoint Londres. Il veut faire entendre une autre voix : celle de la résistance. ✘ La musique, qui s'immisce même dans le point culminant - l'appel du 18 juin 1940 -, est particulièrement symbolique de ce film qui espère susciter des émotions avec des ficelles usées. Dommage, car l'histoire resserrée sur cette période aurait pu fonctionner, avec de vrais choix cinématographiques. Et Lambert Wilson comme Isabelle Carré font le boulot. (ft)

### Die Känguru-Chroniken

D 2020 von Dani Levy. Mit Dimitrij Schaad, Rosalie Thomass und Adnan Maral. 93'. O.-Ton. Für alle.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kinoler, Sura

visitez notre site internet  
[www.woxx.lu](http://www.woxx.lu)

d'solidariteit: de geste, deen zielt !

[www.astm.lu](http://www.astm.lu)

**astm**

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

## KINO | 24.07. - 28.07.

Der unterambitionierte Berliner Kleinkünstler Marc-Uwe und das vorlaute Känguru nehmen es mit dem rechtspopulistischen Immobilienhai Dwigs auf, der den malerischen Nachbarschaftschiekz verschandeln will. Doch davor müssen die beiden sich erst mal kennenlernen. Und das geschieht, als das sprechende Beuteltier bei Marc-Uwe an der Tür klingelt und wenig später ungefragt sein Mitbewohner wird. Fortan häufen sich die abstrusen Erlebnisse des ungleichen Teams. Denn da wo das antikapitalistische Känguru ist, da ist auch das Chaos nicht weit.

**Divorce Club**

F 2020 de Michaël Youn. Avec Arnaud Ducret, François-Xavier Demaison et Audrey Fleurot. 108'. V.o. À partir de 12 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg**

Après cinq ans de mariage, Ben est toujours aussi éperdument amoureux. Jusqu'au jour où il découvre en public que sa femme le trompe. Abattu et lâché par ses proches, Ben peine à remonter la pente, jusqu'à ce qu'il croise le chemin de Patrick, un ancien ami lui aussi divorcé qui lui propose d'emménager chez lui. Bientôt rejoints par d'autres divorcés, les fêtards quaranténaires ébauchent les premières règles du « Divorce Club ».

**Dolittle**

USA 2020 von Stephen Gaghan. Mit Robert Downey Jr., Antonio Banderas und Michael Sheen. 101'. Dt. Fassung. Ab 6.

**Kinepolis Kirchberg**

Großbritannien im 19. Jahrhundert: Dr. Dolittle war einst ein berühmter Arzt

und Veterinär. Doch als er seine Frau vor sieben Jahren verlor, zog er sich komplett zurück. Wie ein Einsiedler lebt er nun hinter den hohen Mauern seines Anwesens. Als die junge Königin Victoria schwer krank wird, bleibt Dolittle nichts anderes übrig: Er muss hinaus in die weite Welt, um das Heilmittel zu finden. Doch dafür muss er ausgerechnet jene mysteriöse Insel finden, bei deren Suche einst seine Frau ums Leben kam.

**Drømmebyggerne**

(Mina und die Traumzauberer)  
DK 2020, Kinderanimationsfilm von Kim Hagen Jensen und Tonni Zinck. 81'. Dt. Fassung. Für alle.

**Kinepolis Kirchberg, Kulturhuf Kino, Kursaal, Scala, Sura, Waasserhaus**

Mina entdeckt eines Tages verwundert, dass sie die Gabe besitzt, in die Träume anderer Menschen einzugreifen. Dabei kann sie die Traumgebilde wie gewünscht lenken oder sogar neue Träume erschaffen. Zur Seite stehen ihr dabei die Traumzauberer, die wahre Profis bei der Inszenierung von nächtlichen Geschichten sind. Daraufhin beschließt sie mit ihrem neuen Talent ihrer alles andere als netten Stiefschwester eine Lektion zu erteilen. Doch sie muss schnell erkennen, dass diese Aktion vielleicht nicht die beste Idee war.

**Dunkirk**

REPRISE USA 2017 von Christopher Nolan. Mit Tom Hardy, Cillian Murphy und Mark Rylance. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Scala**

Mai 1940, der Zweite Weltkrieg tobt. Die Nazis haben die französische

Hafenstadt Dünkirchen eingekesselt und kündigen mit Flugblättern den Bewohnern und den dort stationierten Soldaten ihre scheinbar ausweglose Lage an. Doch in Großbritannien ersinnt man eine kühne Rettungsmission, von der zuerst nur die wenigsten glauben, dass sie Aussicht auf Erfolg haben kann.

✂ « Dunkirk » est une mosaïque de guerre composée de petites facettes et de microdramas qui rendent plus palpable le drame de la guerre. Si on garde cela en perspective et si on n'est pas trop regardant sur les faits historiques, un tour dans les salles obscures pour voir ce film s'impose. (lc)

**Escape from Pretoria**

GB 2020 von Francis Annan. Mit Daniel Radcliffe, Daniel Webber und Ian Hart. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Der Anti-Apartheid-Aktivist Tim Jenkin wurde gefangen genommen und ins Hochsicherheitsgefängnis in Pretoria gesteckt. Dort schmiedet er mit Stephen Lee Ausbruchspläne, die sie 1978 zusammen in die Tat umsetzen.  
✂ Un peu à la manière d'un « escape game », le film déploie un modeste suspense au moyen de recettes connues, mais au moins on ne s'ennuie pas. Divertissant, tant que l'on n'en attend pas un brûlot historique contre l'apartheid (ft)

**Follow Me**

NEW USA 2020 von Will Wernick. Mit Ronen Rubinstein, Holland Roden und Keegan Allen. 88'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Eine Gruppe junger Influencer begibt sich nach Moskau, um dort neuen Content für ihren VLog zu produzieren. Um die steigenden Erwartungen der Fans zu erfüllen, begeben sie sich in immer gefährlichere Situationen. Ihr nächstes Ziel ist ein extremer Escape Room. Hier steht jedoch schon bald ihr Leben auf dem Spiel.

**Harry Potter and the Deathly Hallows (Part 2)**

REPRISE USA 2011 von David Yates. Mit Daniel Radcliffe, Emma Watson und Rupert Grint. 130'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg**

Harry, Ron und Hermine bleibt nur eine letzte Chance die Welt der Menschen vor Voldemorts Macht zu bewahren: Sie müssen die Heiligtümer des Todes finden mit denen Voldemort besiegt werden kann. Doch die Freunde haben keinen Schimmer, wo sich die verschollenen Objekte befinden.

**Harry Potter and the Philosopher's Stone**

REPRISE USA/GB 2001 von Chris Columbus. Mit Daniel Radcliffe, Rupert Grint und Emma Watson. 152'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg**

Der kleine Harry Potter wird von seiner Ziehfamilie nur ausgenutzt und gedemütigt. Bis an seinem elften Geburtstag unzählige Eulen ins Haus Dursley einfliegen, um Harry auf die Schule für Hexerei und Zauberei einzuladen. Zusammen mit dem Halbriesen Hagrid macht sich Harry auf zum Gleis 9 3/4, wo ihn ein Zug in die Welt der Zauberer führt.  
✂ Beaucoup d'effets spéciaux pour une adaptation toute en surface. (Germain Kerschen)

**Harry Potter and the Prisoner of Azkaban**

REPRISE GB 2004 von Alfonso Cuarón. Mit Daniel Radcliffe, Rupert Grint und Emma Watson. 142'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinepolis Kirchberg**

Nach einer turbulenten Reise ins neue Semester scheint die Welt in Ordnung und Harry, Ron und Hermine müssen sich wieder auf ihren Unterricht konzentrieren. Doch neues Unheil kündigt sich an, als der Verbrecher Sirius Black aus dem Gefängnis Askaban ausbricht. Die Wächter von

« Bigfoot Family », ou comment un jeune homme cherche son étrange père disparu - au Kinepolis Belval et Kirchberg.



## KINO | 24.07. - 28.07.

Askaban, die Dementoren, kommen auf ihrer Suche nach dem Entflohenen sogar bis Hogwarts. Als Harry herausfindet, dass der Todesser Sirius Black in den Mord an seinen Eltern verwickelt war, nimmt er sich vor Sirius Black selbst zur Rechenschaft zu ziehen.

**I Still Believe**

USA 2020 von Andrew Erwin und Jon Erwin. Mit K. J. Apa, Britt Robertson und Gary Sinise. 116'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Jeremy Camp ist ein aufstrebender christlicher Musiker und hat sich Hals über Kopf in Melissa verliebt. Obwohl Melissa an Eierstockkrebs erkrankt ist und die beiden Verliebten erst Anfang 20 sind, heiraten sie gegen den Willen von Freunden und Familie. Kurz nach den Flitterwochen bekommen Jeremy und Melissa eine furchtbare Diagnose: Der Krebs hat gestreut. Die Musik hilft dem Paar, seine Hoffnung, seinen christlichen Glauben und seinen Lebensmut zurückzugewinnen.

**I Will Cross Tomorrow**

ARTICLE (Demain, je traverse) F/GR/L/NL 2019 de Sepideh Farsi. Avec Marisha Triantafyllidou et Hanna Issa. 90' V.o. grecque, ang. & arabe + s.-t. fr. À partir de 6 ans.

**Kulturhuf Kino, Prabbeli, Scala, Utopia**

Maria est une policière grecque, mère célibataire et fille unique. Elle jongle avec ses problèmes d'argent, sa fille

adolescente, sa vieille mère et la crise grecque. Elle a d'ailleurs perdu son poste à Athènes et doit accepter un transfert vers l'île de Lesbos dans un camp de réfugiés. C'est là qu'elle rencontre Youssef, un jeune Syrien qui fuit la guerre. Leurs destins se croisent un bref moment dans une Grèce qui semble être une zone de paix, mais qui en réalité ne l'est pas. Celui qui semble être le plus libre des deux l'est peut-être le moins.

**Interstellar**

REPRISE USA 2014 von Christopher Nolan. Mit Matthew McConaughey, Anne Hathaway und Jessica Chastain. 169'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Was Wissenschaftler, Politiker und Aktivisten seit Jahrzehnten prophezeien, ist eingetreten: Die Menschheit steht kurz davor, an einer globalen Nahrungsknappheit zugrunde zu gehen. Die einzige Hoffnung besteht in einem geheimen Projekt der US-Regierung. Der Plan sieht vor, eine Expedition in ein anderes Sternensystem zu starten, wo bewohnbare Planeten, Rohstoffe und vor allem Leben vermutet werden.

**Into the Beat - dein Herz tanzt**

D 2020 von Stefan Westerwelle. Mit Alexandra Pfeifer, Yalany Marschner und Trystan Pütter. 98'. O.-Ton. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus**

Die 14-jährige Katya tanzt Ballett und steht kurz davor, ein begehrtes Stipendium für die New Yorker Ballet Academy zu bekommen. Doch dann trifft sie auf mehrere Streetdancer und beginnt sich für Breakdance zu interessieren. Heimlich träumt die Jugendliche nun davon, mit der Street Dance Crew der Sonic Tigers bei einem großen Wettbewerb anzutreten, doch als ihr Vater von der neuen Passion seiner Tochter hört, ist er gar nicht begeistert.

**Jumbo**

F/L/B de Zoé Wittock. Avec Noémie Merlant, Emmanuelle Bercot et Bastien Bouillon. 93'. V.o. + s.-t. ang.

**Utopia**

Jeanne, une jeune femme timide, travaille comme gardienne de nuit dans un parc d'attractions. Elle vit une relation fusionnelle avec sa



Influencer\*innen tauchen unter: „Follow Me“, im Kinepolis Kirchberg und Belval, gehen mit extremen Aktionen auf Anhänger\*innen-Fang.

mère, l'extravertie Margarette. Alors qu'aucun homme n'arrive à trouver sa place au sein du duo que tout oppose, Jeanne développe d'étranges sentiments amoureux envers Jumbo, la nouvelle attraction phare du parc. Séduite par les lumières rouges, les chromes rutilants et les pistons hydrauliques huilés du manège, elle entame une relation étrange avec la machine.

XX La coproduction luxembourgeoise s'empare avec ambition d'un sujet original : l'amour qu'on peut porter à un objet. Un film singulier où respire l'empathie, mais qui a parfois du mal à choisir son chemin entre onirisme et réalité. (ft)

**Just Mercy**

USA 2019 von Destin Daniel Cretton. Mit Michael B. Jordan, Jamie Foxx und Brie Larson. 138'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg**

Nach seinem Abschluss in Harvard hätte der junge Anwalt Bryan eine steile Karriere machen können. Stattdessen begibt er sich nach Alabama, um zusammen mit der Anwältin Eva Ansley jenen zu helfen, die fälschlich verurteilt wurden oder denen kein angemessener Rechtsbeistand zur Verfügung gestellt wurde. Zu seinen ersten Anliegen gehört der Fall von Walter McMillian, der 1987 für den Mord an einer Achtzehnjährigen zum Tode verurteilt wurde, obwohl die Beweislage für seine Unschuld sprach und der einzige Zeuge im Prozess ein Krimineller mit fragwürdigen Motiven war. In den darauffolgenden Jahren begibt sich Bryan in ein Labyrinth politischer und rechtlicher Winkelzüge und offenem Rassismus, während er um Walter

einen Kampf austrägt, in dem die Chancen und das System gegen ihn stehen.

**La Pat' Patrouille : La grande course !**

USA 2020 de Charles E. Bastien et Keith Chapman. 59'. V. fr. Tout public.

**Kinepolis Belval et Kirchberg**

C'est parti pour la grande course de la grande vallée, et la Pat' Patrouille est là pour aider les pilotes. Mais lorsque Ayrton la Flèche, le grand champion, se blesse, seul Marcus peut le remplacer. Le dalmatien tout feu tout flamme devra s'entraîner et se surpasser grâce à tous ses amis pour espérer remporter la coupe.

**La bonne épouse**

B/F 2020 de Martin Provost. Avec Juliette Binoche, Yolande Moreau et Noémie Lvovsky. 109'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Tenir son foyer et se plier au devoir conjugal sans moufter : c'est ce qu'enseigne avec ardeur Paulette Van der Beck dans son école ménagère. Ses certitudes vacillent quand elle se retrouve veuve et ruinée. Est-ce le retour de son premier amour ou le vent de liberté de Mai 68 ? Et si la bonne épouse devenait une femme libre ?

XX Sous couvert de comédie (réussie) sur une école ménagère juste avant Mai 68, le film aborde le thème de l'émancipation féminine grâce à des personnages qui, au fil du temps, vont faire germer la graine de liberté cachée sous les convenances.

**FILMFLOP****Pinocchio**

On peine à voir ce que le film apporte par rapport aux autres adaptations de ce conte tout de même daté. Un côté sombre, l'apport des dernières technologies numériques (quoique le cinéaste choisisse aussi d'utiliser des masques) ? Peut-être, mais les images peinent à chasser celles d'autres versions enfouies dans la mémoire.

Dans les salles.

Florent Toniello





## KINO | 24.07. - 28.07.

On rit de bon cœur, avec des actrices particulièrement en verve. (ft)

**Lassie - Eine abenteuerliche Reise**  
D 2020 von Hanno Olderdissen.  
Mit Nico Marischka, Anna Maria Mühle und Sebastian Bezzel. 106'. O.-Ton. Für alle.

**Kinepolis Belval, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Der 12-jährige Florian Maurer und sein Collie Lassie sind allerbeste Freunde und lieben es, in ihrer süddeutschen ländlichen Heimat miteinander herumzutollen. Doch Florians Familie hat finanzielle Probleme und muss in eine kleinere Wohnung ziehen, wo keine Hunde erlaubt sind. Lassie findet ein neues Zuhause bei Graf von Sprengel. Als jedoch der böse Hausmeister des Grafen Lassie schlecht zu behandeln beginnt, hat die Hündin irgendwann genug. Sie reißt aus und begibt sich auf eine spannende Reise, die sie quer durch Deutschland zurück zu ihrem geliebten Florian nach Bayern führen soll.

**Les parfums**  
F 2020 de Grégory Magne.  
Avec Emmanuelle Devos, Grégory Montel et Gustave Kervern. 100'. V.o. Tout public.

**Utopia**

Anne Walberg est une célébrité dans le monde du parfum. Elle crée des fragrances et vend son incroyable talent à des sociétés en tout genre. Elle vit en diva égoïste au tempérament bien trempé. Guillaume est son nouveau chauffeur et le seul qui n'a pas peur de lui tenir tête. Sans

doute la raison pour laquelle elle ne le renvoie pas.

**L'aventure des Marguerite**  
F 2020 de Pierre Coré.  
Avec Lila Gueneau, Alice Pol et Clovis Cornillac. 89'. V.o. À partir de 6 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg, Utopia**

Marguerite et Margot ont toutes les deux douze ans, avec chacune sa famille, ses copains, ses problèmes et son époque. Car l'une vit en 1942 et l'autre en 2018. Mais c'est sans compter sur une mystérieuse malle magique qui les transporte chacune dans l'époque de l'autre. À 70 ans d'écart, elles se lancent dans une grande aventure pour retrouver leurs présents, explorant l'histoire, mais aussi la mémoire de leurs familles.

**Madre**  
**NEW** E/F 2019 de Rodrigo Sorogoyen.  
Avec Marta Nieto, Anne Consigny et Alex Brendemühl. 129'. V.o. esp. + s.-t. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Dix ans se sont écoulés depuis que le fils d'Elena, alors âgé de six ans, a disparu. Dix ans depuis ce coup de téléphone où, seul et perdu sur une plage des Landes, il lui disait qu'il ne trouvait plus son père. Aujourd'hui, Elena vit et travaille à proximité de l'endroit de la disparition, dans un restaurant de bord de mer. Elle est dévastée depuis ce tragique épisode, mais sa vie suit son cours tant bien que mal. Jusqu'au jour où elle rencontre un adolescent qui lui rappelle furieusement son fils disparu.

**Meine Freundin Conni - Geheimnis um Kater Mau**  
D 2020, Kinderanimationsfilm von Ansgar Niebuhr. 76'. O.-Ton. Für alle.

**Kulturhuof Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Ohne ihre Familien geht es für die Kinder Conni, Anna und Simon auf große Fahrt zum Heuhotel. Da bemerkt Conni, dass sich ihr Kater Mau als blinder Passagier eingeschlichen hat. Der Vierbeiner macht eine ganze Menge Unsinn - wofür die Kinder geradestehen müssen. Als auch noch ein Dieb in dem Hotel umherirrt, machen sich Conni und ihre Freunde daran, ihn zu schnappen.

**Moj dida je pao s Marsa**  
(My Grandpa Is an Alien) HR/L/N/CZ/SK/SLO/BIH 2019 de Dražen Žarković et Marina Andree Škop.  
Avec Lana Hranjec, Nils Ole Oftebro et Petra Polnišova. 75'. V. lux. À partir de 6 ans.

**Prabbeli, Scala, Sura, Waasserhaus**

La vie d'Una, neuf ans, est bouleversée par l'enlèvement de son grand-père par des extraterrestres. En découvrant accidentellement au sous-sol une pièce secrète pleine d'objets étranges venus de l'espace, elle fait la connaissance d'un petit robot grincheux qui prétend être un pilote de l'espace. Ils ont moins de 24 heures pour trouver et sauver son grand-père.

**My Spy**  
USA 2019 von Peter Segal.  
Mit Dave Bautista, Chloe Coleman und Kristen Schaal. 100'. Ab 6.

**Kinepolis Kirchberg**

JJ, ein langjähriger CIA-Agent wird nach einem schiefgelaufenen Job degradiert und seine neue Mission besteht nun darin, undercover eine Familie zu überwachen. Sophie, die freche neunjährige Tochter seiner Zielobjekte, ist aber nicht auf den Kopf gefallen: Als sie in der eigenen Wohnung auf Überwachungstechnik und versteckte Kameras stößt, verfolgt sie diese zu ihrem Ursprung zurück: JJs Tarnung droht nun aufzuliegen.

**Narziss und Goldmund**  
D 2020 von Stefan Ruzowitzky.  
Mit Jannis Niewöhner, Sabin Tambrea und Henriette Confurius. 118'. O.-Ton. Ab 12.

**Sura**

Der junge Goldmund wird von seinem Vater an die Klosterschule Mariabronn geschickt, wo der aufgeweckte Junge zum Novizen ausgebildet werden soll. Er trifft dort auf den Lehrgehilfen Narziss. Während der Gottesmann jedoch voll im klösterlichen Dasein aufgeht, erkennt er bald, dass der freigeistige Goldmund andere Erwartungen an sein Leben hat.

**Nightlife**  
D 2019 von Simon Verhoeven.  
Mit Elyas M'Barek, Frederick Lau und Palina Rojinski. 115'. Dt. Fassung. Ab 12.

**Scala**

Der Barkeeper Milo lernt Sunny im Nachtleben der Großstadt Berlin kennen. Schnell wird ihm klar: Hier hat er seine Traumfrau vor sich. Doch wird er auch sie davon überzeugen können, dass sie zusammengehören? Ein Date soll die knisternde Romantik zwischen ihnen auf die Probe stellen. Der gut durchdachte Abend läuft schnell aus dem Ruder, als der uneingeladene Chaos-Freund Renzo dazustößt.

**Om det oändliga**  
(Über die Unendlichkeit) S/D/N 2019 von Roy Andersson. Mit Martin Serner, Jessica Louthander und Tatiana Delaunay. 76'. Schwed. O.-Ton + Ut.

**Kinoler, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Ein Paar treibt durch das kriegsgebeutelte Köln. Ein Vater bindet seiner Tochter auf dem Weg zu einer Geburtstagsfeier im Regen den Schuh. Teenager tanzen vor einem

Encore une disparition, mais cette fois sans ours : dans « Madre », une mère cherche son fils depuis dix ans - à voir à l'Utopia.





KINO | 24.07. - 28.07.

## last minute

### This Ain't California

D 2012, Dokumentarfilm von Marten Persiel. 90'. O.-Ton + Ut.

Kinosch, 29.7. um 21h30.

Erzählt wird die Coming-of-age-Geschichte dreier Teenager, die auf dem bröckelnden Asphalt der DDR ihre Liebe zu einem Sport entdecken, der so gar nicht ins Programm passte: das „Rollbrettfahren“. Das Punk-Märchen von Nico, Dirk und Denis, ist eine Geschichte von der subversiven Kraft von Spaß und Lebensfreude in Ostdeutschland. Die Doku begleitet die Wege der drei Hauptfiguren von der frühen Kindheit in den Siebzigern, über eine Sturm-und-Drang-Phase in den Achtzigern und endet im Herbst 1989 – als sie etwa 20 Jahre alt sind und ihr Leben sich von heute auf morgen für immer verändert.



Café. Besiegte Soldaten marschieren in ein Kriegsgefangenenlager. Das alles fügt sich zu einem Reigen der Freude und Klage zusammen und deckt die unendliche Geschichte der verletzlichen menschlichen Existenz auf.

### Onward

USA 2020, Animationsfilm von Dan Scanlon. 103'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Prabbeli, Scala, Sura, Waasserhaus

Die Lightfoot-Brüder Ian und Barley leben mit ihrer Mutter in einer Vorstadt. Doch Barley will hinaus in die Welt und Ian soll mit. Die zwei jugendlichen Elfen wollen bei einem

Roadtrip herausfinden, ob noch immer genug Magie existiert, um vielleicht zumindest einen Tag mit ihrem verstorbenen Vater zu verbringen. Doch der Wiedererweckungsversuch hat nur halb funktioniert und nun haben sie nur 24 Stunden Zeit, um den Zauber zu vollenden und ihren Papa so vielleicht doch noch einmal zu treffen.

### Parasite

REPRISE ROK 2019 von Joon-ho Bong. Mit Kang-ho Song, Woo-sik Choi und So-dam Park. 132'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 12.

### Utopia

Vater Gi-taek Kim ist arbeitslos und die Familie lebt am Existenzminimum. Sohn Gi-u wird dank eines Tricks als Nachhilfelehrer bei der vornehmen Familie Park eingestellt, doch die Dinge laufen bald aus dem Ruder. **XXXX** Der Gewinner der diesjährigen Palme d'Or bedient sich zahlreicher Genres, um einen beißenden Kommentar über Klassenunterschiede zu liefern. (tj)

### Pinocchio

FILMFLOP I/F/GB 2019 de Matteo Garrone. Avec Roberto Benigni, Federico Ielapi et Gigi Proietti. 125'. À partir de 6 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg, Kulturhuof Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Geppetto vient de terminer sa dernière œuvre : une marionnette en bois. À sa grande surprise, celle-ci s'anime, commence à parler, courir et manger. N'ayant jamais eu d'enfants, Geppetto l'appelle Pinocchio et décide de l'élever comme son fils. Mais Pinocchio se révèle être assez turbulent vivra de nombreuses mésaventures, entraînant parfois Geppetto avec lui. Pinocchio sera trompé, kidnappé et poursuivi par des bandits à travers un monde fantastique rempli de drôles de créatures.

### Sonic the Hedgehog

USA/J 2019 von Jeff Fowler. Mit Jim Carrey, James Marsden und Ben Schwartz. 101'. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg, Waasserhaus

Sonic, der blitzschnelle blaue Igel aus einer anderen Dimension, flieht vor außerirdischen Verfolgern, die seine Spezialfähigkeiten missbrauchen wollen, auf die Erde. Doch auch die

US-Regierung interessiert sich bald für den schnellen Igel. Washington beauftragt Dr. Robotnik ihn zu jagen, ohne zu ahnen, dass der verrückte Professor die Kräfte selbst nutzen will. Der Kleinstadt-Cop Tom und dessen Frau Maddie stehen Sonic zur Seite.

### Takeover - voll vertauscht

D 2020 von Florian Ross. Mit Roman Lochmann, Heiko Lochmann und Lisa-Marie Koroll. 87'. O.-Ton. Für alle.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuof Kino, Prabbeli, Scala, Sura

Als Danny und Ludwig in einem Freizeitpark aufeinandertreffen, können sie ihren Augen kaum trauen: Sie sehen sich nicht nur sehr ähnlich, sondern sind auch noch im gleichen Alter. Mit dem Aussehen hören die Gemeinsamkeiten dann aber auch schon auf, denn während Danny jeden Tag aufs Geld schauen muss, stammt Ludwig aus äußerst wohlhabenden Verhältnissen. So kommen die beiden Jungs auf die Idee, die Rollen zu tauschen und jeweils in das Leben des anderen einzutauchen.

### The Call of the Wild

USA 2020 von Chris Sanders. Mit Harrison Ford, Dan Stevens und Karen Gillan. 105'. Fr. Fassung. Ab 6.

### Kinopolis Belval

In den 1890er-Jahren hält der Goldrausch Amerika in Atem. Insbesondere in die Gegend von Klondike im Nordwesten von Kanada pilgern die Glückssuchenden. Die

harschen Bedingungen des Nordens lassen Schlittenhunde zu einem kostbaren Gut werden. Der Hund Buck wird deshalb aus seinem Heim in Kalifornien gestohlen und nach Alaska verkauft. Hier muss er nun jeden Tag aufs Neue - gegen die Natur, andere Hunde und seine Herren - ums Überleben kämpfen und wird von Tag zu Tag wilder.

### The Dark Knight Rises

REPRISE USA/GB 2012 von Christopher Nolan. Mit Christian Bale, Tom Hardy und Gary Oldman. 164'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Utopia

Acht Jahre ist es her, dass Batman verschwunden ist, doch nun muss er aus seinem selbstgewählten Exil zurückkehren, um es mit neuen Bedrohungen in Gotham City aufzunehmen. Selina Kyle treibt ihr Unwesen als Catwoman. Noch viel gefährlicher ist die Ankunft von Knochenbrecher Bane. Hat Batman nach den Jahren im Ruhestand überhaupt eine Chance gegen den brutalen Muskelberg?

**XXXX** Nolan a brillamment réussi à conclure son difficile pari épique. (David Wagner)

### The Gentlemen

USA/GB 2020 von Guy Ritchie. Mit Matthew McConaughey, Charlie Hunnam und Hugh Grant. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg, Kursaal

Batman kämpft wieder gegen maskierte Bösewichte: Dieses Mal im Kinopolis Belval, Kirchberg und im Utopia – und zwar in „The Dark Knight Rises“.



KINO | 24.07. - 28.07.



Wer von beiden ist eine Sagenfigur? „Undine“ gibt die Antwort - neu in den regionalen Sälen.

Mickey Pearson ist gebürtiger Amerikaner, lebt aber schon seit geraumer Zeit dauerhaft in England und hat sich in London ein stattliches Marihuana-Imperium aufgebaut. Mit der bezaubernden Rosalind an seiner Seite hat der erfolgreiche König des Grases aber alles erreicht und will sich nun zur Ruhe setzen. Dafür plant er, seine Drogen-Vorherrschaft gewinnbringend zu verkaufen. In einem Intrigenspiel, bei dem bald niemand mehr irgendjemandem trauen kann, hagelt es schnell Mordversuche, wenn Freund und Feind gleichermaßen ein doppeltes Spiel treiben und jeder ein Stück vom Kuchen abhaben will.

### The Greatest Showman

**REPRISE** USA 2018 von Michael Gracey. Mit Hugh Jackman, Michelle Williams und Zac Efron. 105'. Ab 6.

### Kinepolis Belval und Kirchberg

Nachdem P. T. Barnum seine Arbeit verliert, treiben ihn und seine Frau Charity Existenzsorgen um. Doch dann hat der zweifache Vater eine Geschäftsidee: Er gründet ein Kuriositätenkabinett, für das er unter anderem eine bärtige Frau und einen kleinwüchsigen Mann anheuert. Doch er will seinen zahlenden Gästen nicht nur Kurioses bieten, sondern auch eine atemberaubende Show.

### The Hunt

USA 2020 von Craig Zobel. Mit Betty Gilpin, Hilary Swank und Ike Barinholtz. 90'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

### Kinepolis Belval, Kursaal, Waasserhaus

Crystal erwacht zusammen mit elf anderen Menschen auf einer Lichtung im Wald, ohne zu wissen, wie und warum sie dort gelandet ist. Schon bald wird der bunt zusammengewürfelten Truppe an Normalos auf schmerzliche Weise vor Augen geführt, dass sie von einer reichen Sadistin ausgewählt wurden, um zu deren Belustigung als Opfer in einer perfiden Menschenjagd zu dienen.

### The Invisible Man

USA/AUS 2020 von Leigh Whannell. Mit Elisabeth Moss, Aldis Hodge und Storm Reid. 124'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 16.

### Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

Cecilia Kass fühlt sich gefangen in ihrer Beziehung. Schließlich flieht sie nachts mithilfe ihrer Schwester Alice. Ihr Mann Adrian nimmt sich daraufhin das Leben. Für Cecilia könnte nun alles gut werden, doch eine Reihe unheimlicher Vorkommnisse verleitet sie zu der Annahme, dass ihr Ex seinen Tod vielleicht doch nur vorgetäuscht hat. **Σ** Malgré une performance mémorable d'Elisabeth Moss et une distribution en général convaincante, cette revisite féministe de « L'homme invisible » souffre de lourdeurs démonstratives appuyées par la musique et les panoramiques angoissants. Un film popcorn et petites frayeurs parfait pour amateurs et amatrices du genre, c'est tout. (ft)

### The Outpost

USA 2020 von Rod Lurie. Mit Scott Eastwood, Caleb Landry Jones und Orlando Bloom. 99'. O.-Ton + Ut. ab 16.

### Kinepolis Kirchberg

Ein Außenposten des amerikanischen Militärs im Osten Afghanistan wird völlig überraschend angegriffen. Plötzlich sehen sich 53 US-Soldaten einer Übermacht von 400 Taliban-Kämpfern gegenüber. Doch die Einkesselten verlieren ihren Mut nicht und leisten erbitterten Widerstand.

### Tout simplement noir

F 2020 de John Wax, de et avec Jean-Pascal Zadi. Avec Fary et Caroline Anglade. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

### Kinepolis Kirchberg

JP, un acteur raté de 40 ans, décide d'organiser la première grosse marche de contestation noire en France, mais ses rencontres, souvent burlesques, avec des personnalités influentes de la communauté et le soutien intéressé qu'il reçoit de Fary le font osciller entre envie d'être sur le devant de la scène et véritable engagement militant.

**ΣΣ** Avec l'actualité sur la place des personnes noires dans la société, ce documentaire parodique aurait pu s'enfermer dans une simplicité rigolote mais triviale. Mais non : on rit de bon cœur à la succession de sketches, et la profondeur se fait jour peu à peu, grâce à un pilonnage en règle des clichés de tous bords. (ft)

### Un divan à Tunis

F 2020 de Manele Labidi. Avec Golshifteh Farahani, Majd Mastoura et Aïcha Ben Miled. 88'. V. fr. & ar. + s.-t. fr. À partir de 6 ans.

### Utopia

Après avoir exercé en France, Selma, 35 ans, ouvre son cabinet de psychanalyse dans une banlieue populaire de Tunis. Au lendemain de la révolution, la demande s'avère importante dans ce pays « schizophrène ». Mais entre ceux qui prennent Freud et sa barbe pour un frère musulman et ceux qui confondent séances tarifées avec prestations tarifées, les débuts du cabinet sont mouvementés. **ΣΣ** Petit film peut-être, mais plus profond que son vernis d'amusante comédie : « Un divan à Tunis » plonge sur un mode humoristique dans les esprits déboussolés post-révolution tunisienne. (ft)

### Undine

**NEW** D 2020 von Christian Petzold. Mit Paula Beer, Franz Rogowski und Maryam Zaree. 89'. O.-Ton. Ab 12.

### Kinoler, Kulturhuf Kino, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Undine ist eine Historikerin, die in Berlin lebt und als Stadtführerin arbeitet. Nach außen hin erscheint ihr Leben unspektakulär, dabei ahnt niemand, dass sie ein großes Geheimnis mit sich herumträgt. Erst als ihr Freund sie für eine andere Frau verlässt, holt sie ein Fluch ein: Als Sagenfigur und Meerjungfrau müsste Undine ihn nun streng genommen töten und ins Wasser zurückkehren, aus dem sie einst gekommen ist.

### Été 85

F 2020 de François Ozon. Avec Félix Lefebvre, Benjamin Voisin et Philippine Velge. 100'. V.o. À partir de 12 ans.

### Scala, Utopia

L'été de ses 16 ans, Alexis, lors d'une sortie en mer sur la côte normande, est sauvé héroïquement du naufrage par David, 18 ans. Alexis vient de rencontrer l'ami de ses rêves. Mais le rêve durera-t-il plus qu'un été ?

CINÉMATHEQUE / CINÉMA DU SUD | 24.07. - 02.08.



Was Audrey Hepburn in „Charade“ vom Eis essen abhält, wird am 27. Juli, um 20h30, in der Cinémathèque verraten.

## cinémathèque

### Duck Soup

USA 1933 von Leo McCarey.  
Mit Groucho, Harpo und Chico Marx.  
70'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 24.7., 20h30.

Freedonia ist das Land der Mutigen und der Freien. Jedoch steckt das Land in einer finanziellen Krise und steht kurz vor dem Bankrott. Da kann nur noch die wohlhabende Witwe Mrs. Teasdale helfen. Um von ihr einen Kredit zu erhalten, wird Rufus T. Firefly zum Regierungschef ernannt, der daraufhin Chicolini und Pinky zu seinen Ministern ernennt.

### Charade

USA 1963 von Stanley Donen.  
Mit Audrey Hepburn, Cary Grant und Walter Matthau. 113'.  
O.-Ton + fr. & dt. Ut.

Mo, 27.7., 20h30.

Regina Lampert befindet sich mitten im Scheidungsprozess, als ihr Ehemann ermordet wird. Er scheint kurz vor seinem Tode alle Ersparnisse in bares Geld umgewandelt zu haben. Das Vermögen, das aus einem Golddiebstahl während des Zweiten Weltkriegs stammen soll, ist allerdings spurlos verschwunden. Peter Joshua ist sehr an dem Geld interessiert und gibt sich gegenüber Regina, die inzwischen von ihr Unbekannten bedroht wird, als Helfer aus. Aber seine Geschichte bekommt schnell Lücken, sodass Regina nicht weiß, wem sie in der undurchsichtigen Angelegenheit vertrauen kann.

### City Lights

USA 1931 von und mit Charles Chaplin.  
Mit Virginia Cherrill und Harry Myers.  
87'. O.-Ton + fr. Ut.

Di, 28.7., 20h30.

Die Liebe zwischen einem Landstreicher und einer Straßenverkäuferin, die Blumen anbietet, steht unter keinem guten Stern. Denn der Landstreicher hat dem blinden Mädchen vorgemacht, ein wohlhabender Mann zu sein. Das Trugspiel funktioniert jedoch zunächst, weil der Landstreicher einem Millionär das Leben rettet.

### The Lady from Shanghai

USA 1974 von Orson Welles.  
Mit Rita Hayworth, Orson Welles und Everett Sloane. 87'. O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 29.7., 20h30.

Michael O'Hara heuert wider besseres Wissen als Crew-Mitglied auf der Jacht von Anwalt Arthur Bannister an. Auf dem Weg holen sie George Grisby, Bannisters Geschäftspartner, ab. Michael bündelt derweil mit Bannisters Frau Elsa an und lässt sich von Grisby zur Mitarbeit an dessen kühnen Plan überreden: Gemeinsam wollen sie Grisbys Tod vortäuschen. Mit dem versprochenen Geld will Michael mit Elsa durchbrennen. Aber dann wird Grisby tatsächlich ermordet aufgefunden und Michael des Mordes beschuldigt.

### Have You Seen My Movie?

GB/CDN 2016 von Paul Anton Smith.  
136'. O.-Ton.

Do, 30.7., 20h30.

Ein Schmankerl für Filmfans: Eine enorme Collage aus über 100 Filmszenen, die im Kino spielen.

### Goodfellas

USA 1990 von Martin Scorsese.  
Mit Ray Liotta, Robert De Niro und Joe Pesci. 146'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 31.7., 20h30.

Jimmy und Tommy können machen was sie wollen. Sie sind Mitglieder der New Yorker Quartier-Mafia, brauchen auf niemanden Rücksicht zu nehmen und verdienen eine Menge Geld. Henry Hill ist von diesem Leben fasziniert und arbeitet daran, es ebenfalls führen zu können. Er wird in die Mafia aufgenommen und macht Karriere - schon bald organisiert er selbst Banküberfälle.

## cinéma du sud

### Midnight Traveler

USA/Q/GB/CDN 2019, Dokumentarfilm  
von Hassan Fazili. 88'.  
Farsi & eng. O.-Ton + fr. Ut.

cinemadusud.wordpress.com,  
24.7. um 19h.

„Minga - voces de resistencia“ se déroule dans les montagnes du Mexique, où des communautés se soulèvent à cause de la destruction de leurs territoires - sur cinemadusud.wordpress.com, le 31 juillet à 19h.



2015 drehte der afghanische Filmregisseur Hassan Fazili „Peace in Afghanistan“, eine TV-Doku über einen abtrünnigen Taliban-Kommandanten, der sich für Frieden ausspricht. Nach der Ausstrahlung wurde dieser ermordet und auf Hassan Fazili und seine Familie von den Taliban ein Kopfgeld ausgesetzt. Daraufhin machten sie sich auf die Flucht nach Europa. Drei Jahre lang filmten Hassan Fazili und seine Frau ihre Familie und ihren von Angst und Langeweile geprägten Alltag.

### Minga - voces de resistencia

BR/RA/RCH/BOL/PE/EC/CO/HN/GCA/  
MEX 2019, documentaire de Pauline  
Dutron et Damien Charles. 76'.

cinemadusud.wordpress.com,  
31.7 à 19h (v.o. + s.-t. fr.)  
et 21h30 (v.o. + s.t. ang.).

De la Patagonie aux montagnes du Mexique, des communautés se soulèvent. Elles dénoncent la destruction de leurs territoires et de leurs vies. Puisant dans leurs héritages culturels, elles s'organisent pour arrêter le carnage et créer des solutions inspirantes. Le documentaire « Minga » est un écho de ces voix de résistance.



## STREAMING - SERIEN

# Serienempfehlungen: „Dead to Me“ und „The West Wing“

Jede Woche stellt die woxx eine neue und eine alte Serie vor. Dieses Mal sind Queerbaiting und das Weiße Haus Thema.

## Dead to Me (2019-)

(tj) – Jen (Christina Applegate) und Judy (Linda Cardellini) lernen sich in einer Trauergruppe kennen. Erstere hat ihren Ehemann durch einen tragischen Unfall verloren, die andere ihren Verlobten (James Marsden) durch einen Herzinfarkt. Trotz ihrer Unterschiedlichkeit verstehen sich die beiden und werden auf Anhieb unzertrennliche Freundinnen. Was Jen nicht weiß: Judys Partner lebt noch. Und: Sie saß im Auto das Jens Ehemann tötete. So die Prämisse der Serie „Dead to Me“, die im Mai 2019 auf Netflix erschien.

Während sie den einen als eher mittelmäßige, aber unterhaltsame schwarze Komödie in Erinnerung geblieben sein mag, verbinden andere mit ihr wohl vor allem ein Phänomen: Queerbaiting. Wie im Artikel „Queere Serienprotagonist\*innen: Im Mainstream angekommen“ (woxx 1565) beschrieben, handelt es sich dabei um eine Darstellungsweise, die die Nicht-Heterosexualität fiktionaler Figuren zwar andeutet, ohne dass diese sie aber jemals ausleben.

Die erste Staffel von „Dead to Me“ war ein besonders frustrierendes Beispiel dafür. Die Protagonistinnen lebten in einem Haus, erzogen gemeinsam Jens Kinder, schliefen gelegentlich in einem Bett und hatten immer wieder Diskussionen, wie sie auch von einem Ehepaar hätten geführt werden können. In

guten Zeiten machten sie sich immer wieder Liebeserklärungen, gingen sie zueinander auf Distanz, hätte man meinen können, sie versuchten, über eine Ex hinwegzukommen. Mit jeder Folge schrumpfte jedoch die Wahrscheinlichkeit, dass es sich bei alldem um mehr als nur Späßchen handelte, die sich die Serienmacher\*innen auf Kosten der queeren Zuschauer\*innen erlaubten: Immer wieder wurde Jens und Judys Heterosexualität bekräftigt, sei es, indem sie von Männern schwärmten, sei es, indem sie mit diesen Sex hatten. Wie für Serien und Filme, die auf Queerbaiting zurückgreifen üblich, kam in der gesamten Staffel keine einzige nicht-heterosexuelle Figur vor.

Die queere Showrunnerin der Serie, Liz Feldman, scheint sich die Kritik an dieser Entscheidung indes zu Herzen genommen zu haben. In der zweiten Staffel wird der Mangel an queerer Repräsentation nämlich endlich nachgeholt. Zwar wird das pseudo-romantische Verhältnis zwischen Judy und Jen immer noch als Running Gag eingesetzt, doch beginnt erstere zudem eine Affäre mit einer Frau namens Michelle (Natalie Morales). Nachdem die erste Staffel derart bemüht war, die beiden Protagonistinnen als hetero zu etablieren, hätte der Schuss nach hinten losgehen können. Judys plötzliches sexuelles Interesse an Frauen hätte erzwungen und unglaublich erscheinen können. „Dead to Me“ umgeht nicht nur dieses Fettnäpfchen: Die Serie thematisiert Judys Interesse an Frauen zudem auf genau die gleiche Weise wie ihres an Männern. Judy durchlebt keine holprige Coming-out-



FOTO: NBC

Gerade im US-Wahlkampfjahr 2020 empfiehlt es sich, „The West Wing“ anzusehen und einen tiefen Einblick in das politische System der USA zu erhalten.

Phase, Jen freut sich für sie, alles keine große Sache. Wie Rebecca Damante auf [advocate.com](https://www.advocate.com) schreibt, sind solche Fälle von „casual queerness“ gerade deshalb so begrüßenswert, weil sie so selten sind und eine erfrischende Ergänzung zu anderen tragischeren queeren Erzählungen bieten. Noch dazu ist die zweite Staffel qualitativ um einiges besser als die erste. Es lohnt sich also reinzuschauen!

Netflix.

## The West Wing (1999-2006)

(ja) – Der West Wing ist jener Teil des Amtssitzes des US-Präsidenten, in dem sich das Oval Office befindet. „The West Wing“ behandelt die Amtszeit des fiktiven demokratischen US-Präsidenten Jed Bartlet (Martin Sheen). Neben dem Präsidenten spielen seine politischen Berater\*innen und besonders seine Pressesprecherin C.J. Cregg (Allison Janney) eine große Rolle. Die Ereignisse, mit denen Bartlet sich beschäftigen muss, gleichen jenen, die sich zur Zeit der Ausstrahlung – von 1999 bis 2006 – in der Welt abgespielten. So ist nach 2001 die Bedrohung durch islamistische Terrorist\*innen genauso immer wieder Thema wie die nukleare Aufrüstung des Irans oder Nordkoreas. Innenpolitische Themen werden ebenso angeschnitten, so muss sich auch Bartlet mit Leaks aus seinem Weißen Haus und einem „Government Shutdown“ beschäftigen.

In einigen Fällen, wie etwa einem Atomunfall und bei der Wahl von Bartlets Nachfolger, schafften es die Serienmacher\*innen, zukünftige Ereignisse erstaunlich „realitätsgetreu“

wiedergeben, obwohl sie zu diesem Zeitpunkt natürlich reine Fiktion waren. Ein Fakt, der für den allgemeinen Realismus der Serie spricht.

Der Grundton der Serie ist stets optimistisch, was im starken Kontrast zu anderen Politserien wie etwa „House of Cards“ steht, zeitweise jedoch auch etwas kitschig wirkt. Das passiert vor allem, wenn patriotische Reden gehalten werden; aber auch die gehören zur US-Präsidentschaft dazu. Filmisch ist „The West Wing“ besonders für den exzessiven Einsatz von „Walk and Talk“ bekannt: Viele Szenen bestehen daraus, dass Charaktere durch Korridore wandern und miteinander reden, was die Dynamik erhöht. Ein großer Mangel ist die verschwindend kleine Anzahl an Frauen – die politischen Berater\*innen des Präsidenten sind zum Großteil Männer.

Die Präsidentschaftswahlen in den USA sind nur noch wenige Monate entfernt. Obwohl das Wahljahr 2020 sich Covid-19-bedingt ganz anders gestaltet als jene, die in „The West Wing“ gezeigt werden, lohnt es sich auch über zwei Jahrzehnte nach der Erstausstrahlung einen Blick auf die Serie zu werfen. Selten schafft es eine Serie, politische Prozesse verständlich zu machen, ohne allzu belehrend zu wirken. Gerade die Entscheidungen, die im Wahlkampf getroffen werden, sind besonders gut dargestellt. Außerdem wirkt die Präsidentschaft von Jed Bartlet in Zeiten von Trump erfrischend progressiv.

Amazon prime und DVD.

Das Verhältnis von Judy und Michelle ist ein gutes Beispiel für „casual queerness“.



FOTO: NETFLIX